

INSTRUCTION BOOK
LIVRET D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES

MODEL
MODÈLE **ME 4123**
MODELO

OPERATING INSTRUCTION:

The symbol “0” of a switch indicates the “off” position of a switch.

“For appliances with a polarized plug (one blade wider than the other).

To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way.

If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug.

If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet.

Do not modify the plug in any way.”

“Foot Controller Model 21361 for use with Sewing Machine Model ME-4123.”
(For U. S. A. market only)

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“Your sewing machine is designed and constructed only for HOUSEHOLD use.”
“Read all instruction before using this sewing machine”.

“DANGER—To reduce the risk of electric shock:”

1. “An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”
2. “Always unplug before relamping. Replace bulb with same type rated 15 Watts.”
3. “Do not reach for the appliance that has fallen into water. Unplug immediately.”
4. “Do not place or store appliance where it can fall or be pulled into a tub or sink. Do not place in or drop into water or other liquid.”

“WARNING—To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons.”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.”
2. “Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”

4. “Never operate the appliance with any air opening blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
5. “Never drop or insert any object into any opening.”
6. “Do not use outdoors.”
7. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
8. “To disconnect, turn all controls to the off (“O”) position, then remove plug from outlet.”
9. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
10. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
11. “Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.”
12. “Do not use bent needles.”
13. “Do not pull or push fabric while stitching.
It may deflect the needle causing it to break.”
14. “Switch the sewing machine off (“O”) when making any adjustment in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, and the like.”
15. “Always unplug the sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

Do's and Don'ts

1. Always be aware of the up-and-down movement of the needle and do not turn your attention from the machine while it is running.
2. When leaving the sewing machine unattended, the main switch of the machine must be switched off or the plug must be removed from the socket-outlet.
3. When servicing the sewing machine, or when removing covers or changing lamps, the machine must be disconnected from the supply by removing the plug from the socket-outlet.
4. Do not place anything on the foot control, otherwise the machine will start inadvertently, or the control or motor may burn out.
5. The maximum permissible power for the sewing lamp bulb is 15 watts.
6. When using your sewing machine for the first time, place a piece of waste fabric under the presser foot and run the machine without thread for a few minutes. Wipe away any oil which may have appeared.

CHOSSES À FAIRE ET À ÉVITER

1. *Garder toujours à l'esprit le mouvement de va-et-vient vertical de l'aiguille et se concentrer sur son travail lorsque la machine est en marche.*
2. *Quand vous laissez la machine sans surveillance, toujours fermer la machine ou débrancher la prise de courant.*
3. *Toujours fermer la machine ou débrancher la machine de source extérieur du courant électrique, quand vous réparez la machine, ou quand vous enlevez le capot pour changer l'ampoule.*
4. *Ne rien déposer sur la commande au pied car cela pourrait faire démarrer accidentellement la machine ou faire surchauffer excessivement la commande ou le moteur.*
5. *La puissance maximum admissible pour l'ampoule est de 15 watts.*
6. *Lorsque l'on utilise la machine à coudre pour la première fois, mettre un bout de chiffon sous le pied et faire tourner la machine sans fil pendant quelques minutes. Essuyer toutes les traces d'huile qui pourraient apparaître.*

COSAS QUE SE DEBÈN HACER Y EVITÁR

1. Preste atención al movimiento vertical de la aguja y no desvíe su atención de la máquina mientras se encuentre cosiendo.
2. Cuando deje de coser, desconecte el interruptor de funcionamiento y desenchufe el cordón de la toma de corriente.
3. Mientras cambie la lámpara, quite o ponga las tapas o instale la máquina para coser, asegúrese de que se encuentra desenchufada de la toma de corriente.
4. Es peligroso poner elementos sobre el pedal, la máquina puede comenzar a coser sin previo aviso.
5. La potencia máxima admisible por la bombilla es de 15 vatios.
6. Cuando utilice por primera vez su máquina de coser, situe una pieza de tela bajo el pie prensatejas y haga funcionar la máquina, sin hilo, durante unos pocos minutos. Es normal que aparezcan salpicaduras de aceite, límpielas y cosa normalmente.

TABLE OF CONTENTS

SECTION I ESSENTIAL PARTS

Names of Parts	6 ~ 7
Standard Accessories	8
Extension Table (Accessory Storage Box)	9
To Store Foot Control	9

SECTION II GETTING READY TO SEW

Connecting the Machine to the Power Supply	10
Up/Down Needle Position Button	10
Controlling Sewing Speed	11
Sewing Light	11
Pressure Adjusting Lever	12
Dropping the Feed Dogs	12
To Snap On and Snap Off the Presser Foot	13
To Detach and Attach the Foot Holder	14
Reverse Stitch Button	14
Seam Guide Line	14
Changing Needle	15
Thread and Needle Chart	16
Winding the Bobbin	18 ~ 21
Threading the Machine	22
To Use Needle Threader	24
Drawing Up Bobbin Thread	25
Balancing Needle Thread Tension	26
Pattern Selector Dial	27
Zigzag Width Control	27
Stitch Length Dial	27
Infinite Needle Position	27

SECTION III BASIC SEWING

Straight Stitch Sewing	29
Changing the Sewing Directions	30
Straight Stitching on Heavy Fabrics	30
Zigzag Stitching	31

SECTION IV UTILITY STITCHING

Overcasting	31
Overedge Stitch	32
Tricot Stitch	32
Triple Strength Stitch	33
Outline Stretch Stitch	34
Sewing Buttons	35
Automatic Buttonhole	36 ~ 38
Manual Buttonhole	39 ~ 40
Corded Buttonhole	41
Zipper Application	42 ~ 44
Rolled Hem	45 ~ 46
Blind Stitch Hemming	47

SECTION V DECORATIVE STITCHING

Decorative Satin Stitch Patterns	48
Stretch Stitch Patterns	48
Adjusting Stretch Stitch Balance	49
Smocking	49
Quilting	50
Pin Tucking	51
Sell Tuck.....	52
Fagoting	52
Applique	53
Patch Work	54

SECTION VI CARE OF YOUR MACHINE

Cleaning the Bobbin Holder	55
Cleaning the Hook Race	56
Inserting the Bobbin Holder	56
Trouble Shooting	57 ~ 58

TABLE DES MATIÈRES

SECTION I PIÈCES PRINCIPALES

Noms des pièces	6 à 7
Accessoires Standard.....	8
Table d'extension (Boîte de rangement d'accessoires)	9
Pour garer le contrôle au pied	9

SECTION II SE PRÉPARER À COUDRE

Relier la machine au pouvoir	10
Montée ou descente de l'aiguille	10
Commande de contrôle de vitesse	11
Lumière pour la couture	11
Levier d'ajustement de la Pression	12
Escamotage des griffes d'entraînement	12
Changement du pied-de-biche	13
Comment enlever et replacer la patte d'attache	14
Bouton de renverse	14
Guide de couture	14
Changer l'aiguille	15
Tableau des fils et des aiguilles	16
Enfilage de la bobine de fil	18 à 21
Enfilage de la machine	22
Comment utiliser l'enfileur	24
Comment faire remonter le fil de la canette	25
Balance la tension du fil	26
Cadran de sélection des motifs	27
Contrôle de la largeur du point zigzag	27
Cadran de la longueur du point	27
Position infinie de l'aiguille	27

SECTION III BASES DE LA COUTURE

Point droit	29
Comment changer la direction de la couture	30
Couture droite sur du matériel épais	30
Point zigzag	31

SECTION IV LES POINTS UTILITAIRES

Surjet	31
Point de surfil	32
Point tricot	32
Points triple	33
Point de côté élastique	34
Coudre les boutons	35
Boutonnière automatique	36 à 38
Boutonnière manuelle	39 à 40
Boutonnères gansées	41
Application des fermetures-éclairé	42 à 44
Ourlet roulé	45 à 46
Point invisible	47

SECTION V POINTS DÉCORATIFS

Points satins décoratifs	48
Motifs à points extensibles	48
Comment balancer les points extensibles	49
Nid d'abeille	49
Capitonnage	50
Nervure	51
Bouillonés	52
Gansé large	52
Appliqué	53
Rapiécage	54

SECTION VI ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Nettoyer le manche à bobine	55
Nettoyage de la cage du crochet	56
Remplacez le crochet de la navette	56
En cas de difficulté	59 à 60

INDICE

SECCION 1 PARTES PRINCIPALES

Nombre de las partes	6 ~ 7
Accesorios Standard	8
Mesa de extensión (Depósito para guardar accesorios)	9
Para Almacenar el Pedal	9

SECCION 2 PREPARANDOSE PARA COSER

Para conectar la máquina a la corriente	10
Botón de la posición de la aguja vertical	10
Control de Velocidad de Costura	11
La lámpara	11
Selector de presión	12
Controlador del impelente de dientes	12
Como quitar y poner el pie prensatelas	13
Como quitar y poner el sujetador del prensatelas	14
Botón de puntada reversa	14
Línea guía de costura	14
Cambio de agujas	15
Tabla de hilos y agujas	17
Devanado de la bobina	18 ~ 21
Enhebrado de la máquina	23
Como utili el enhebrador de la aguja	24
Extracción del hilo de la bobina	25
Balancce de la tensión del hilo de aguja	26
Selector de patrón	28
Control de ancho de zigzag	28
Selector de largo de puntada	28
Posición permanente de la aguja	28

SECCION 3 COSTURA BASICA

Puntada recta	29
Cambio de dirección al coser	30
Puntada recta en telas pesadas	30
Puntada de zigzag	31

SECCION 4 PUNTADAS DE UTILIDAD

Puntada de sobrehilado	31
Fileteado	32
Puntada tricot (Tejido de punto)	32
Puntada de refuerzo triple	33
Punto de pluma elástico	34
Pegado botones	35
Como hacer ojales automáticamente	36 ~ 38
Como hacer ojales manualmente	39 ~ 40
Ojales acordonados	41
Colocación de cremalleras	42 ~ 44
Dobladillo de rollo	45 ~ 46
Puntada invisible	47

SECCION 5 PUNTADAS DECORATIVAS

Patrón de puntadas decorativas	48
Patrón de puntadas elásticas	48
Ajuste del balance para puntadas elásticas	49
Adornos de frunces (Punto de avispero)	49
Acolchados	50
Alforzas en punta (Pliegues de alfiler)	51
Alforzas en ondas	52
Puntada "Pata de cabra"	52
Apliques	53
Trabajo de remiendo	54

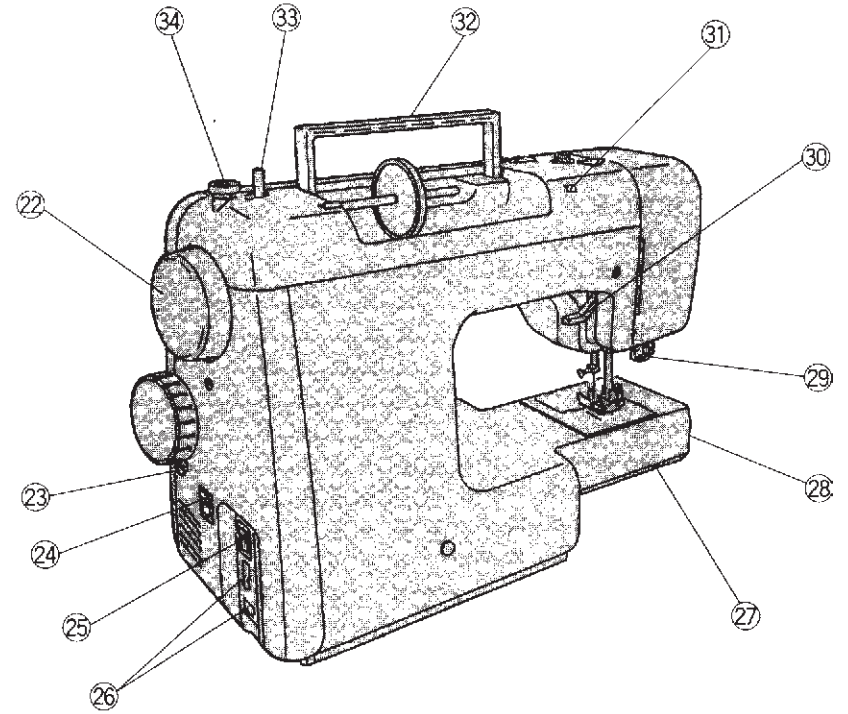
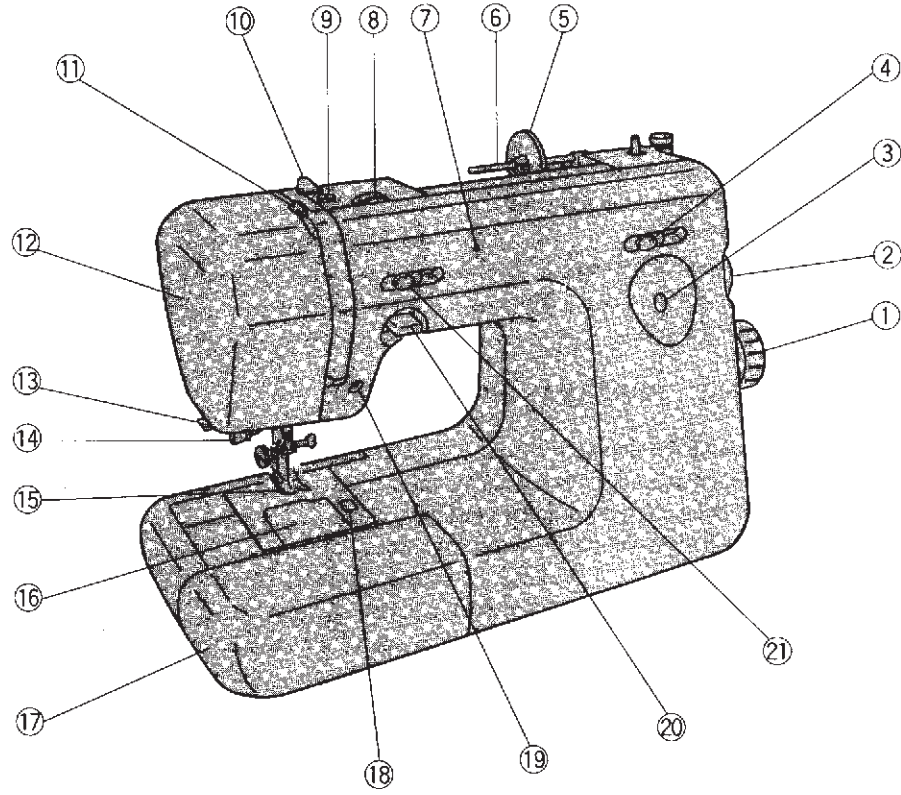
SECCION 6 EL CUIDADO DE SU MAQUINA

Para limpiar el sujetador de la bobina	55
Para limpiar el gancho del carril	56
Para colocar el sujetador de la bobina	56
Problemas y soluciones	61 ~ 62

Names of Parts

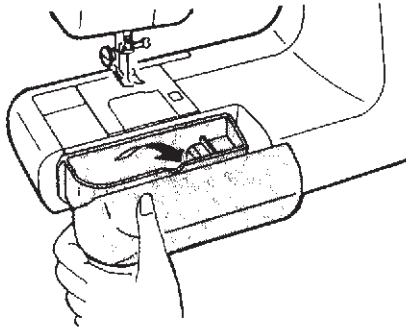
Noms des pièces

Nombres de las partes



1	Pattern selector dial	1	<i>Cadran de sélection des motifs</i>	1	Selector de patrón
2	Stitch length dial	2	<i>Cadran de la longueur du point</i>	2	Regulador de la longitud de puntada.
3	Pattern indicating window	3	<i>Fenêtre indiquant les motifs</i>	3	Ventanilla indicadora de patrón
4	Zigzag width control	4	<i>Contrôle de la largeur du point zigzag</i>	4	Control de ancho zigzag
5	Spool holder	5	<i>Manche à bobine</i>	5	Sujetador del carrete
6	Spool pin	6	<i>Cheville à bobine</i>	6	Porta-carrete
7	Auto thread tension LED	7	<i>LED de tension du fil automatique</i>	7	DEL (Diodo emisor de luz) de tensión del hilo automática
8	Thread tension dial	8	<i>Cadran de tension du fil</i>	8	Selector de tensión de hilo
9	Bobbin winder thread guide	9	<i>Guide fil du dévidoir</i>	9	Guía-hilos del devanador de la bobina.
10	Thread guide	10	<i>Guide fil</i>	10	Guía-hilos del hilo de la aguja.
11	Thread take-up lever	11	<i>Levier à fil</i>	11	Palanca tira-hilo
12	Face plate	12	<i>Capot frontal</i>	12	Tapa frontal
13	Thread cutter	13	<i>Coupe-fil</i>	13	Cortador de hilo
14	Needle threader	14	<i>Enfileur d'aiguille</i>	14	Enheblador de aguja
15	Presser foot	15	<i>Pied-de-biche</i>	15	Prensateclas
16	Hook cover plate	16	<i>Plaque couvrant le crochet</i>	16	Plancha cubre-gancho
17	Extension table	17	<i>Table d'extension</i>	17	Mesa de extensión
18	Hook cover plate release button	18	<i>Bouton de plaque amovible</i>	18	Expulsor de la plancha cubre-gancho
19	Up/down needle position button	19	<i>Bouton de position de l'aiguille</i>	19	Botón de la posición de la aguja vertical
20	Reverse stitch button	20	<i>Levier de renverse</i>	20	Botón de puntada reversible
21	Speed setting lever	21	<i>Levier de contrôle de vitesse</i>	21	Plancha de ajuste de velocidad
22	Balance wheel	22	<i>Roue de balancement</i>	22	Volante
23	Feed balance dial	23	<i>Cadran de balance d'alimentation</i>	23	Selector de balance del impelente
24	Lamp switch	24	<i>Commutateur de lampe</i>	24	Interruptor de la lámpara
25	Power switch	25	<i>Commutateur à pouvoir</i>	25	Interruptor
26	Machine socket	26	<i>Douille de la machine</i>	26	Enchufe de la máquina
27	Drop feed lever	27	<i>Levier d'abaissement</i>	27	Palanca del impelente de dientes
28	Free arm	28	<i>Bras libre</i>	28	Brazo libre
29	Buttonhole lever	29	<i>Levier de la boutonnière</i>	29	Palanca del ojalador
30	Presser foot lifter	30	<i>Pressoir d'élévation du pied</i>	30	Elevador del prensateclas
31	Extra spool pin mounting hole	31	<i>Trou de fixation de la cheville à bobine d'extension</i>	31	Agujero de montaje de bobina suplementaria
32	Carrying handle	32	<i>Poignée de transport</i>	32	Manija
33	Bobbin winder spindle	33	<i>Dévidoir de fuseau à bobine</i>	33	Portacono del devanador
34	Bobbin winder stopper	34	<i>Butée d'arrêt du dévidoir</i>	34	Tope del devanador

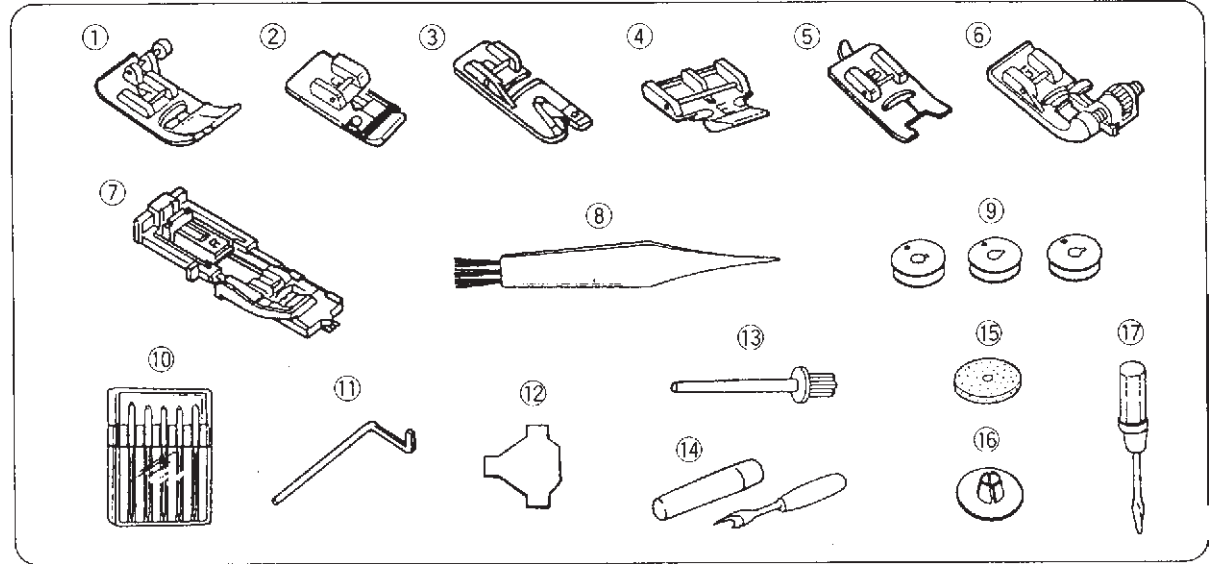
Standard Accessories
Accessoires Standard
Accesorios Standard



(Open the extension table, and store the standard accessories.)

(Ouvrez la table d'extension et rangez les accessoires standard.)

(Abra la mesa de extensión y guarde los accesorios standard.)



- ① A. Zigzag foot
- ② C. Overedge foot
- ③ D. Hemmer foot
- ④ E. Zipper foot
- ⑤ B. Transparent buttonhole foot
- ⑥ G. Blind stitch hem foot
- ⑦ R. Automatic buttonhole foot
- ⑧ Limt brush
- ⑨ Bobbins
- ⑩ Set of needles
- ⑪ Quilter
- ⑫ Screwdriver
- ⑬ Additional spool pin
- ⑭ Seam ripper
- ⑮ Spool pin felt
- ⑯ Small spool holder
- ⑰ Screwdriver (small)

- ① A. Pied à zigzag
- ② C. Pied de surjet
- ③ D. Pied à ourlet
- ④ E. Pied à fermeture-éclair
- ⑤ B. Pied à boutonnière transparente
- ⑥ G. Pied à ourlet au point invisible
- ⑦ R. Pied à boutonnière automatique
- ⑧ Brosse à charpie
- ⑨ Bobines
- ⑩ Assortiment d'aiguille
- ⑪ Piqué
- ⑫ Tournevis
- ⑬ Support à fuseau additionnel
- ⑭ Outil à découdre
- ⑮ Feutre pour Support à fuseau
- ⑯ Petit reteneur à fuseau
- ⑰ Tournevis (petit)

- ① A. Pie de zigzag
- ② C. Pie para sobrehilat
- ③ D. Pie dobladillador
- ④ E. Pie para cremallera
- ⑤ B. Pie transparente para ojal
- ⑥ G. Pie para puntada invisible
- ⑦ R. Pie para ojal automático
- ⑧ Cepillo de hilas
- ⑨ Bobinas
- ⑩ Estuche de agujas
- ⑪ Acolchados
- ⑫ Destornillador
- ⑬ Soporte de bobina adicional
- ⑭ Herramienta de descoser
- ⑮ Feltro para soporte de bobina
- ⑯ Soporte de bobina pequeña
- ⑰ Destornillador (pequeño)

Extension Table

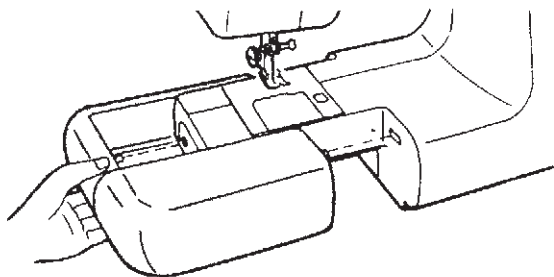
The extension table provides added sewing surface and can be easily removed for free arm sewing.

Table d'extension

La table d'extension ajoute de la surface pour coudre et peut être facilement enlevée.

Suplemento del Brazo Libre

El suplemento del brazo libre añade a este una mayor superficie de trabajo, siendo su extracción muy sencilla.



For free arm sewing

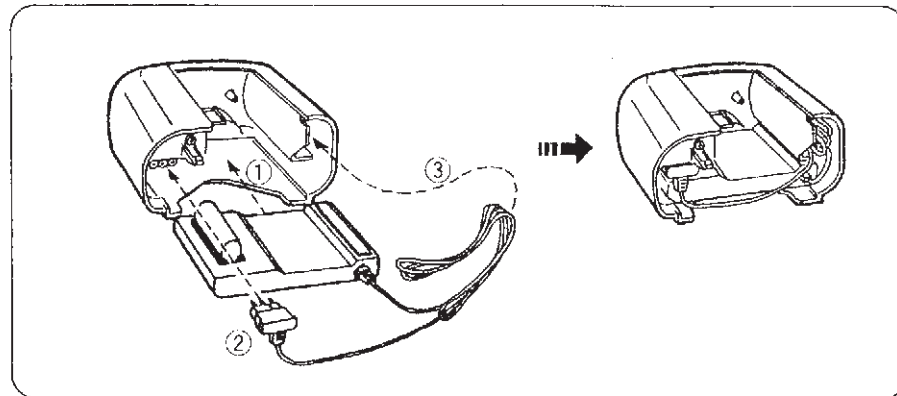
Remove the extension table by pulling it sideways.

Pour coudre au bras libre

Enlevez la table d'extension en la tirant de côté.

Para costura con brazo libre

Retirar el suplemento, tirando hacia la izquierda, tal como muestra la figura.



To Store Foot Control

Insert the foot control in the extension table.

- ① Insert the foot control in the extension table.
- ② Plug the cord into the holes on the table.
- ③ Fold the cord as illustrated and store in the table.

Pour Garer le Contrôle au Pied

Insérer le contrôle au pied dans la table d'extension.

- ① *Insérer le contrôle au pied dans la table d'extension.*
- ② *Branchez le fil dans les trous sur la table.*
(Voir illustration)
- ③ *Pliez le fil tel qu'illustré et garer dans la table.*

Para Almacenar el Pedal

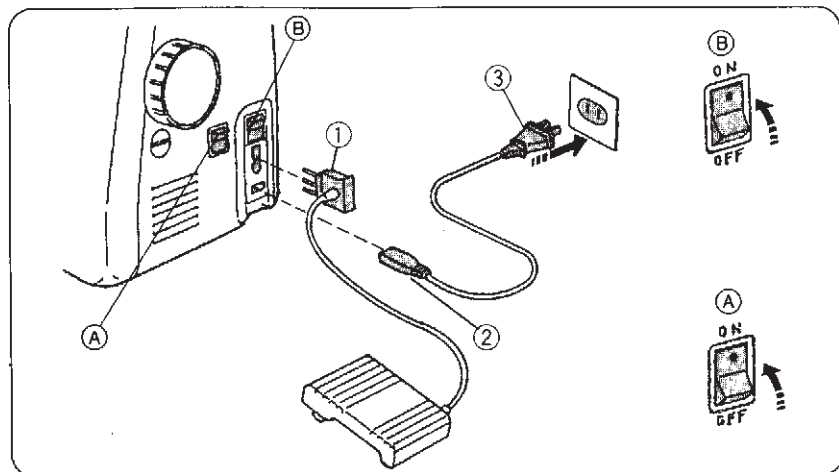
Inserte el pedal en la tabla de extensión.

- ① Inserte el pedal en la tabla de extensión.
- ② Enchufe el cordón en los agujeros en la tabla.
- ③ Plegue el cordón como se ilustra, y almacénese en la tabla.

GETTING READY TO SEW

SE PRÉPARER À COUDRE

PREPARANDOSE PARA COSER



(A) Lamp switch Commutateur de lampe Interruptor de la lámpara

(B) Power switch Commutateur à pouvoir Interruptor

Connecting the Machine to the Power Supply

After turning "OFF" the power switch, connect the plugs in the order of ①, ② and ③.

Then turn "ON" the power switch and lamp switch.

* Disconnect the power supply plug and foot control plug when the machine is not used.

Relier la Machine au Pouvoir

Après avoir coupé le commutateur à pouvoir, branchez les prises de courant dans l'ordre ①, ② et ③.

Ensuite, branchez le commutateur à pouvoir et le commutateur de lampe.

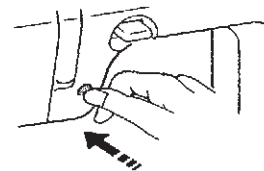
* Débranchez la prise de courant d'alimentation et celle du contrôle de vitesse, quand la machine n'est pas utilisée.

Para conectar la máquina a la corriente

Después de apagar el interruptor de alimentación, conecte los enchufes en el orden de ①, ② y ③.

Luego, encienda el interruptor de alimentación y el interruptor de la lámpara.

* Desconecte el enchufe de alimentación y el enchufe de control de pie cuando la máquina no se utiliza.



Up/Down Needle Position Button

When you press this button, the needle will go up or down.

If the needle is up and you press this button, the needle will go down to its lowest position. If the needle is down and you press this button, the needle will go to its highest position.

CAUTION: Do not press the foot control while you press the up/down needle position button.

Use this button to:

- take up the bobbin thread (down and up) as you hold the top thread.
- turn a corner (down to keep the fabric from slipping).

It eliminates the hand wheel for raising and lowering the needle.

Montée ou descente de l'aiguille

En appuyant sur ce bouton, l'aiguille monte ou descend.

Si l'aiguille est en position haute, quand vous poussez ce bouton elle descend en position basse.

Si l'aiguille est en position basse, quand vous poussez ce bouton elle monte en position haute.

ATTENTION: Ne touchez pas la pédale de vitesse quand vous pressez le bouton de position de l'aiguille.

Utilisez ce bouton pour:

- la remonte du fil de canette (descente et montée) en tenant le bout du fil de bobine.
- piquer un coin (descente de l'aiguille avant de tourner l'ouvrage).

Il n'est plus nécessaire de tourner un volant à main pour faire monter ou descendre l'aiguille.

Botón de la posición de la aguja vertical

Cuando presiona este botón, la aguja subirá o bajará.

Si sube la aguja y presiona este botón, la aguja bajará a su posición más baja.

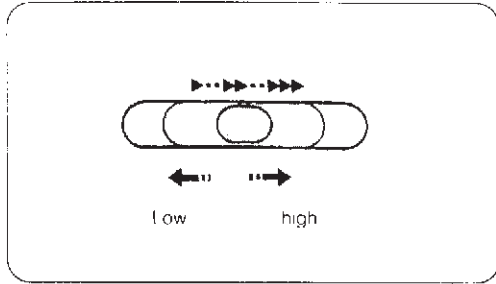
Si baja la aguja y presiona este botón, la aguja irá a su posición más alta.

ADVERTENCIA: No presione el control de pie mientras presiona el botón de la posición de la aguja vertical.

Utilice este botón para:

- tomar el hilo de la bobina (vertical) como retiene el hilo superior.
- hacer girar una esquina (abajo para mantener el tejido del deslizamiento).

Elimina de hacer girar el volante para levantar y bajar la aguja manualmente.



Controlling Sewing Speed

★ Speed Setting Lever

The maximum sewing speed can be controlled by the speed setting lever.

To increase the speed, slide the lever to the right (toward ►►►).

To decrease the speed, slide the lever to the left (toward ►).

Commande de Contrôle de Vitesse

★ Levier du Contrôle de Vitesse

La vitesse maximale peut être contrôlée par le levier d'ajustement.

Pour augmenter la vitesse, glissez le levier vers la droite (vers ►►►).

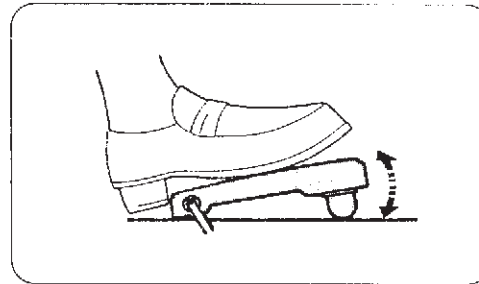
Pour réduire la vitesse, glissez le levier vers la gauche (vers ►).

Control de Velocidad de Costura

★ Palanca de Ajuste de Velocidad

La máxima velocidad de costura se puede controlar por la palanca de ajuste de velocidad. Para aumentar la velocidad, deslice la palanca a la derecha (hacia ►►►).

Para disminuir la velocidad, deslice la palanca a la izquierda (hacia ►).



★ Foot Control

Sewing speed can be varied by the foot control.

The harder you press on the control, the faster the machine runs.

★ Contrôle de Vitesse de la Couture

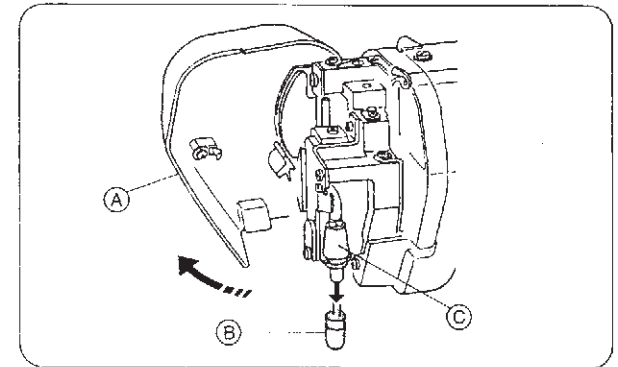
On peut contrôler la vitesse de la couture avec la commande de vitesse.

Plus on appuie fortement sur la pédale, plus la machine coud vite.

★ Pedal

La velocidad de costura se puede variar por el pedal.

Si presiona más fuerte el control, la máquina funciona más rápido.



- | | | | |
|-----|-------------|---------------------------|-----------------------------|
| (A) | Face plate | Capot frontal | Tapa frontal |
| (B) | Lamp | Lampe | Lámpara |
| (C) | Lamp socket | Prise de courant de lampe | Tomacorriente de la lámpara |

Sewing Light

The sewing light is located behind the face plate.

[To replace the bulb]

After opening the face plate, disconnect the lamp socket, draw out the lamp slowly, and replace it.

Lumière pour la Couture

L'ampoule lumineuse pour la couture est placée à l'arrière du capot frontal.

[Pour remplacer l'ampoule]

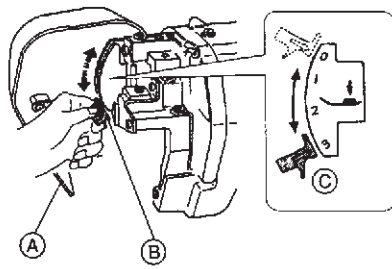
Après avoir ouvert le capot frontal, débranchez la prise de courant de lampe, enlevez doucement la lampe et la remplacez.

La lámpara

La lámpara está situada dentro de la tapa frontal.

[Como cambiar el bombillo]

Después de abrir la placa frontal, desconecte el tomacorriente de la lámpara, retire la lámpara despacio, y reemplácelo.



- (A) Open face plate
 - (B) Pressure adjusting lever
 - (C) 3(Ordinary sewing)
- (A) Ouvrez le couvercle de côté
 - (B) Levier d'ajustement de la pression
 - (C) 3(Couture ordinaire) position normale
- (A) Abra la cubierta delantera
 - (B) Palanca de ajuste de la presión
 - (C) 3(Costura ordinaria)

Pressure Adjusting Lever

The pressure adjusting lever should be set at "3" for regular sewing. Reduce the pressure to "2" for applique, cut work, drawn work, basting and embroidery.

Set the pressure to "1" when sewing chiffon, lace, organdy and other fine fabrics. Velours and knits with a lot of stretch may also require a "1" setting.

Levier d'ajustement de la pression

Le levier d'ajustement de la pression devrait être positionné à "3" pour une couture ordinaire.

Réduisez la pression à "2" pour des appliqués, taillage, faufilage et la broderie.

Réglez la pression à "1" quand vous filez ou cousez du chiffon, de la dentelle, de l'organdi et autres tissus légers. Les velours et tricot qui s'étirent peuvent aussi nécessités une position "1".

Selector de presión

El regulador de presión del prensatelas se debe colocar en "3" para costuras normales.

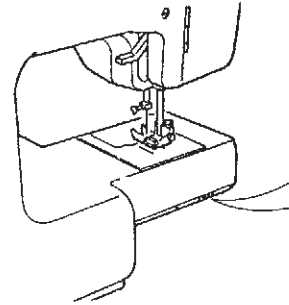
Reduzca la presión a "2" para coser apliques.

Coloque la presión en "1" cuando cosa chiffon, encajes, organdy y otras telas finas. En terciopelos y tejidos algo elásticos se puede requerir una presión de "1".

Dropping the Feed Dogs

Escamotage des Griffes d'entraînement

Controlador del impelente de dientes



Drop feed lever is located underneath of free arm bed.
 Le leviet d'abaissement est situé sous le bras libre.
 La palanca del impelente de dientes está localizada debajo de la cama del brazo libre.

To raise the feed dogs, push the lever to the direction of arrow as illustrated.

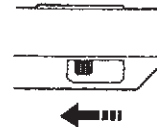
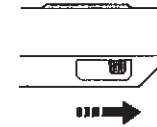
Pour relever les griffes, poussez le levier dans la direction de la flèche, comme illustré.

Para levantar el impelente de dientes empuje la palanca en la dirección que se indica en la ilustración.

For dropping the feed dogs, push the lever to the direction of arrow as illustrated.

Pour escamoter les griffes d'entraînement, poussez le levier dans la direction de la flèche, comme illustre.

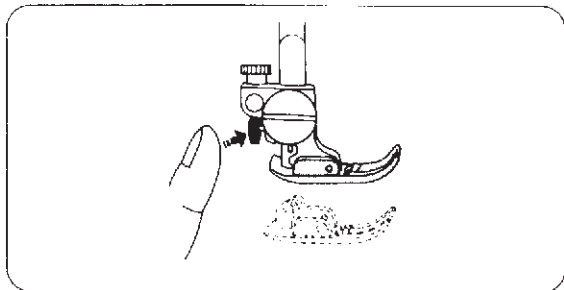
Para aislar el impelente de dientes empuje la palanca en la dirección que se indica en la ilustración.



* Feed dogs must always be up for normal sewing.

* Les griffes d'entraînement doivent toujours être relevées pour la couture normale.

* Para costura normal el impelente de dientes debe estar arriba.



To Snap On and Snap Off the Presser Foot

To snap off

Turn the balance wheel toward you to raise the needle to its highest position.
 Raise the presser foot.
 Press the red button on the back of the foot holder.
 The presser foot will drop off.

Changement du Pied-de-Biche

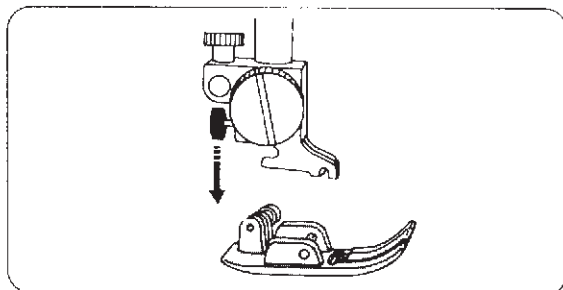
Pour Dettacher le Pied-de-Biche

*Tournez le volant vers vous pour lever l'aiguille à la position la plus élevée.
 Levez le pied-de-biche.
 Pressez le bouton rouge à l'arrière du manche du pied.
 Le pied-de-biche tombera.*

Como quitar y poner el pie prensatelas

Para soltarlo

Gire el volante hacia usted hasta que la aguja esté en la posición más alta.
 Levante el prensatelas.
 Presione el botón rojo que se encuentra en la parte de atrás de la palanca del pie.
 El pie prensatelas caerá.



To snap on

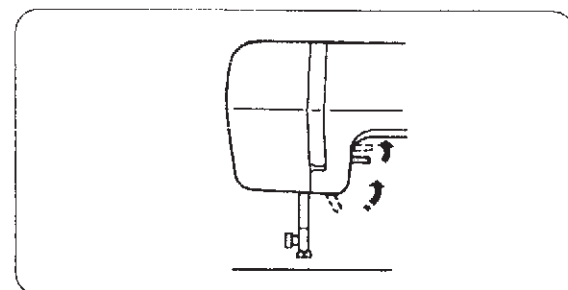
When attaching the presser foot, the pressure adjusting lever should always be at position "3". Place the presser foot so the pin on the foot lies just under the groove of the foot holder.
 Lower the foot holder to lock the foot in place.

Pour A ttacher le Pied-de-Biche

*La levier d'ajustement de la pression devrait être à "3".
 Placez le pied-de-biche est sous l'ornière du manche du pied. Baissez le manche du pied pour bloquer le pied en place.
 Placez la cheville localisée à l'arrière du pied-de-biche dans l'arrière du pied.*

Para colocarlo

Cuando vaya a fijar el pie prensatelas el selector de presión debe estar en posición "3". Coloque el pie prensatelas de tal modo que el pasador del pie quede exactamente debajo de la ranura del sujetador del pie.
 Baje la palanca y haga el pie prensatelas encaje en la ranura.



< Additional Clearance >

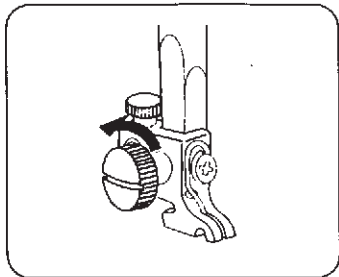
The presser foot can be raised higher for additional clearance.

< Pour plus d'espace >

Le pied presseur peut-être relevé pour plus d'espace.

< Holgura adicional >

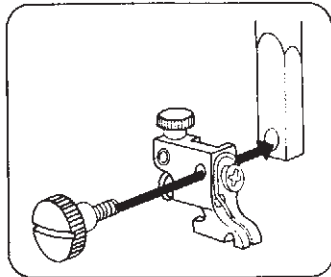
El pie prensatelas puede estar levantado más alto para holgura adicional.



To Detach and Attach the Foot Holder

To Detach

Remove the thumb screw by turning the screw counter-clockwise with the screwdriver.



To Attach

Align the hole in the foot holder with the threaded hole in the presser bar and fit the foot holder screw into the hole. Tighten the screw by turning it clockwise.

Comment Enlever et Replacer la Patte D'attache

Dépose

Retirez la vis en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre avec un tournevis.

Pose

Enlignez le trou dans le pied de pression avec le trou dans la barre de pression et fixez la vis dans le trou. Serrez la vis en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

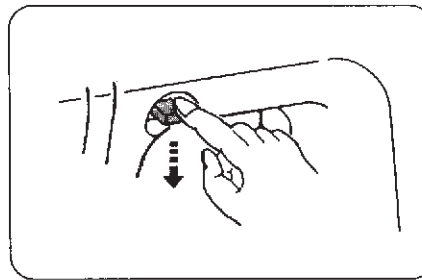
Como quitar y poner el sujetador del prensatelas

Para retirarlo

Retire el tornillo del sujetador con el destornillador.

Para fijarlo

Alínea el agujero del sujetador del prensatelas con el orificio que se encuentra en la barra del prensatelas. Coloque el tornillo y apriete.



Reverse Stitch Button

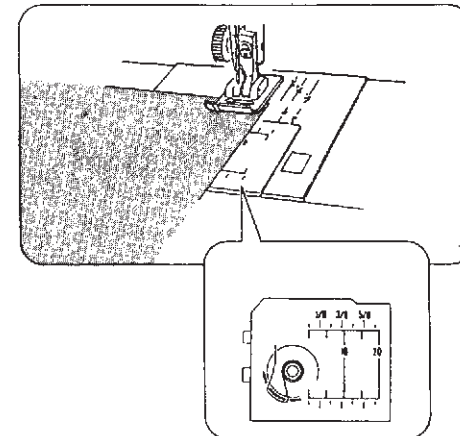
As long as you keep the reverse stitch button depressed, the machine sews backwards.

Bouton de Renverse

Si vous tenez le bouton de renverse vers le bas la machine coud les points de renverse vers l'arrière.

Botón de puntada en reversa

Mientras mantenga presionada la palanca de reversa, la máquina coserá hacia atrás.



Seam Guide Line

The seam guides on the needle plate and hook cover plate help you measure seam width.

The number indicates the distance between the center needle position and the line.

Guide de Couture

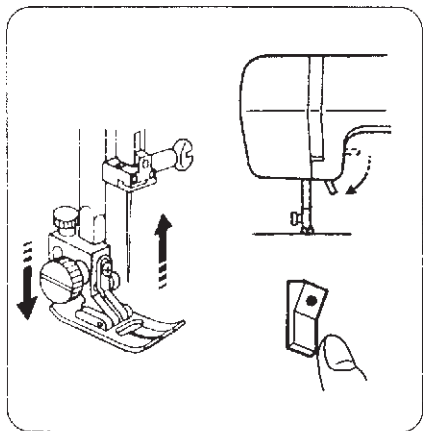
Les lignes-guides de la plaque de l'aiguille et du couvercle du crochet vous aident à mesurer la largeur de votre couture.

Les chiffres indiquent la distance entre la position du centre de l'aiguille et la ligne-guide.

Línea guía de costura

Las líneas guías de la placa de aguja y de la placa cubierta de gancho le ayudan a medir el ancho de su costura.

Los números indican la distancia entre la posición del centro de la aguja y la línea.



Changing Needles

Raise the needle by turning the balance wheel toward you and lower the presser foot.

Turn off the power switch.

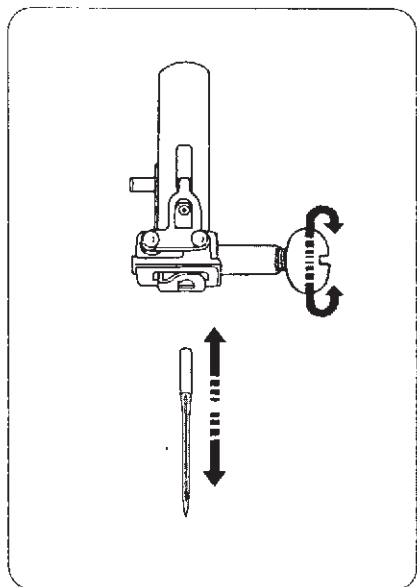
Changer L'aiguille

Elevez l'aiguille en tournant le volant vers vous et fermez la prise de courant. Desserrez la vis du crampon de l'aiguille en la tournant vers vous.

Cambio de agujas

Levante la aguja girando el volante hacia usted y baje el pie prensatelas.

Apague el interruptor.



Loosen the needle clamp screw by turning it toward you.

Remove the needle from the clamp.

Insert the new needle into the needle clamp with the flat side away from you.

When inserting the needle into the clamp, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

Enlevez l'aiguille du crampon.

Insérez une nouvelle aiguille dans le crampon avec le côté plat contraire à vous.

Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon poussez-la vers le haut le plus possible et serrez la vis du crampon fermement.

Afloje el tornillo sujetador de la aguja girandolo hacia usted.

Retire la aguja del sujetador

Coloque la nueva aguja dentro del sujetador con la superficie plana hacia atrás.

Cuando inserte la aguja dentro del sujetador, empújela hacia arriba tanto como pueda y apriete firmemente con destornillador el tornillo sujetador.

Thread and Needle Chart

	Fabrics	Threads	Needle Size
Light weight	Crepe de Chine, Voile Lawn, Organdy, Georgette, Tricot	Fine Silk	9
		Fine Cotton	or
		Fine Synthetic	11
		Fine Cotton Covered Polyester	
Medium weight	Linens, Cotton, Pique, Serge, Double Knits, Percale	50 silk	11
		50 to 80 Cotton	or
		50 to 60 Synthetic	14
		Cotton Covered Polyester	
Heavy weight	Denim, Tweed, Gabardine, Coating, Drapery and Upholstery Fabric	50 silk	14
		40 to 50 Cotton	or
		40 to 50 Synthetic	16
		Cotton Covered Polyester	

- * In general, fine threads and needles are used for sewing thin fabrics, and thicker threads and needles are used for sewing heavy fabrics. Always test thread and needle size on a small piece of fabric which will be used for actual sewing.
- * Use the same thread for needle and bobbin.
- * When sewing stretch, very fine fabrics and synthetics, use a BLUE TIPPED needle. The blue tipped needle effectively prevents skipped stitches.
- * When sewing very fine fabrics, sew over a piece of paper to prevent yarn distortion.

Tableau des Fils et des Aiguilles

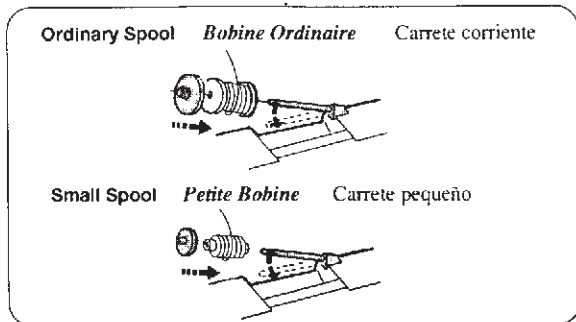
Épaisseur	Tissu	Fil	Grosueur de l'aiguille
Léger	<i>Crêpe de chine, voile, linon, organdi, georgette, tricot.</i>	<i>Fil de soie fin</i>	9
		<i>Fil de coton fin</i>	ou
		<i>Fil de synthétique fin</i>	11
		<i>Fil de polyester fin renforcé avec du coton synthétique</i>	
Moyen	<i>Lainage, coton, piqué, serge, tricot double, percale</i>	<i>Fil de soie 50</i>	11
		<i>Fil de coton 50 à 80</i>	ou
		<i>Fil de polyester renforcé avec du coton synthétique 50 à 60</i>	14
Épais	<i>Denim, tweed, gabardine, tissu de manteau et de rembourrage</i>	<i>Fil de soie 50</i>	14
		<i>Fil de coton 40 à 50</i>	ou
		<i>Fil de polyester renforcé avec coton synthétique 40 à 50</i>	16

- * *En général, on utilise les fils fins et les aiguilles fines pour les tissus légers; les fils plus gros et les aiguilles plus grosses pour les tissus épais. Toujours vérifiez la grosseur du fil et de l'aiguille sur un morceau du même tissu que vous allez coudre.*
- * *Utilisez le même fil pour l'aiguille et la canette.*
- * *En cousant les tissus extensibles, très légers et synthétiques, utilisez une aiguille à "POINTE BLEUE". Cette aiguille évite effectivement les sauts de points.*
- * *En cousant les tissus très légers, utilisez un morceau de papier placé ou-dessous pour prévenir la déformation du tissu.*

Tabla de hilos y agujas

	Tela	Hilos	Tamaño aguja
Telas livianas	Crepé, etamina, olan, organdí, georgette, tricot	Seda fina Algodón fino Sintético fino Poliéster fino con algodón	9 o 11
Telas medianas	Lienzo, algodón, tejidos retorcidos, percales	Seda 50 Algodón 50 a 80 Poliéster con algodón sintético 50 a 60	11 o 14
Telas pesadas	Denim, gabardina, paño, tapizados de muebles	Seda 50 Algodón 40 a 50 Poliéster con algodón sintético 40 a 50	14 o 16

- * En general se deben usar agujas e hilos delgados para coser telas delgadas y agujas e hilo más gruesos para las telas gruesas. Siempre pruebe la aguja y el hilo en un retazo de la tela que usted va a usar.
- * Use el mismo hilo para la aguja y la bobina.
- * Para coser telas muy delgadas o sintéticas use aguja punto azul. La aguja punto azul no seca hebras en las telas.
- * Para coser telas muy delgadas cosa sobre un pedazo de papel.

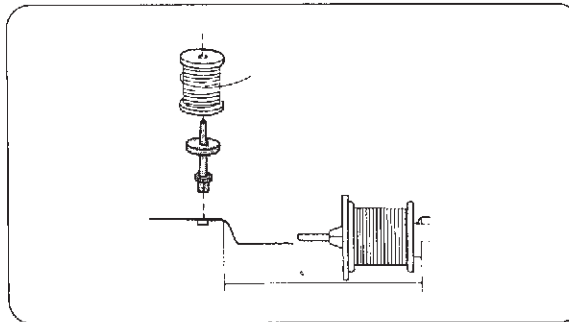


Winding the Bobbin

Horizontal Spool Pin

Lift up the spool pin. Place the spool of thread on the spool pin with the thread coming off the spool as shown. Attach the large spool holder pressing it firmly against the thread spool.

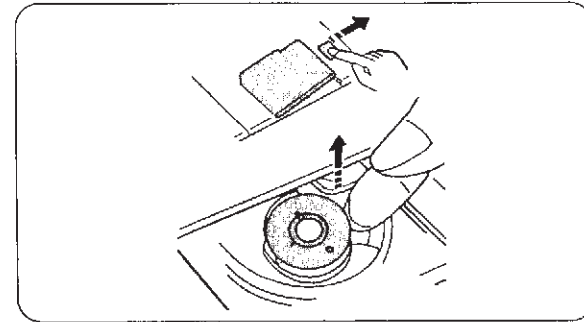
* The small spool holder is used with narrow or small thread spools.



Additional Spool Pin

The additional spool pin is used to wind extra bobbins without unthreading the machine.

To use, insert the additional spool pin in the hole. Place the felt and the spool on the pin.



Removing the Bobbin

Gently slide the hook cover plate release button to the right, and remove the cover plate.

Lift out the bobbin.

Enfilage de la Bobine de Fil

Pivot Horizontal

Levez le rouleau. Placez la bobine de fil sur le manche avec le fil sortant du rouleau comme montré.

Attachez le manche large du rouleau le pressant fermement contre le rouleau de fil.

Abaissez la cheville.

* *Le manche étroit du rouleau est utilisé avec des bobines à fil étroites ou petites.*

Pivot Additionnel

La cheville de rouleau additionnelle est utilisée pour enfiler des bobines en surplus sans désenfiler la machine.

Pour utiliser, insérez la cheville de rouleau additionnelle dans le trou.

Placez le feutre et le rouleau sur la cheville.

Enlever la Bobine

Poussez doucement le bouton de la plaque couvrant le crochet et retirez celle-ci.

Relevez la bobine.

Devanado de la bobbin

Porta-carrete horizontal

Levante el porta-carrete. Coloque el carrete de hilo en el porta-carrete dejando la punta del hilo saliendo del carrete como se ve en la ilustración.

Coloque el sujetador de carrete grande al carrete de hilo presionandolo firmemente.

* El sujetador de carrete pequeño es usado con carretes de hilo pequeños o delgados.

Porta-carrete adicional

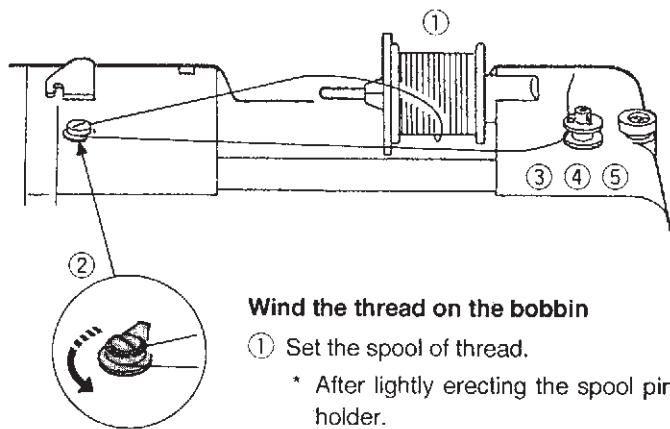
Puede usar el porta-carrete adicional para devanar sin desenhebrar la máquina.

Para utilizarlo coloque el porta-carrete en el hueco. Coloque el fieltro y el carrete en el husillo.

Para retirar la bobina

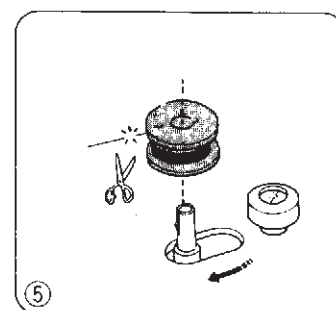
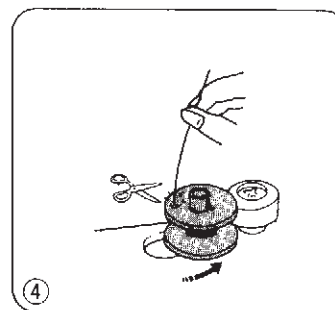
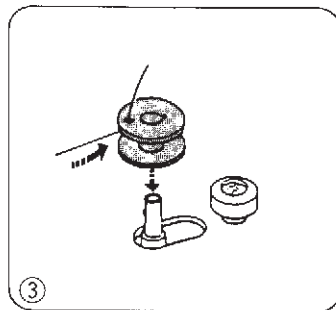
Deslice suavemente hacia la derecha el botón que libera la tapa del cubre-gancho y retirela.

Levante y saque fuera la bobina.



Wind the thread on the bobbin

- ① Set the spool of thread.
 - * After lightly erecting the spool pin, put the spool so that the thread end appears on the opposite side, and hold the spool with the spool holder.
- ② Guide the thread around the thread guide.
- ③ Thread through the hole in the bobbin from the inside to the outside.
- ④ Put the bobbin on the bobbin winder spindle, and push it to the right. With the free end of the thread held in your hand, depress the foot control. Stop the machine when it has made a few turns, and cut the thread close to the hole in the bobbin.
 - * Stop running the machine without fail in advance when moving the bobbin winder spindle.
- ⑤ Depress the foot control again. When the bobbin is fully wound, it will stop automatically. Return the bobbin winder to its original position by moving the spindle to the left, and cut the thread as shown.

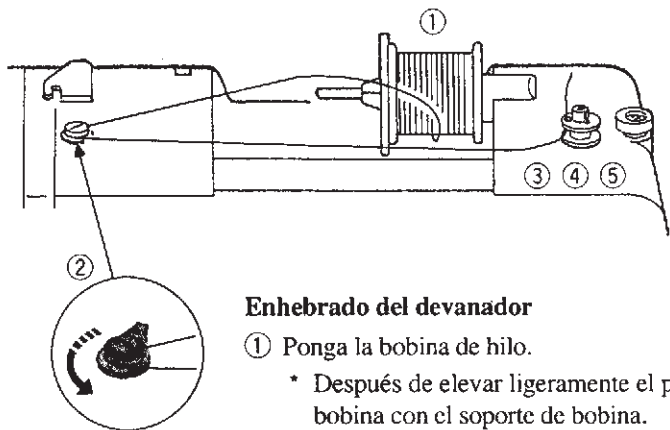


Enrouler le fil sur la bobine.

- ① Placez la bobine de fil.
 - * En élevant légèrement la cheville à bobine, placez la bobine, de manière que le bout du fil apparaît du côté opposé et tenez la bobine avec le manche à bobine.
- ② Dirigez le fil autour du guide-fil.
- ③ De l'intérieur, passez le fil dans le trou de la bobine pour ressortir par l'extérieur.
- ④ Mettre la bobine sur le dévidoir et poussez vers la droite. Tenir le bout de fil libre et appuyez sur le contrôleur.

Après avoir effectué quelques tours, arrêtez la machine et coupez le fil près du trou de la bobine.

 - * arrêtez préalablement la marche de la machine sans faute, quand vous déplacez le dévidoir de fuseau à bobine.
- ⑤ Abaissez le contrôleur une seconde fois. La machine s'arrêtera automatiquement lorsque la bobine sera entièrement pleine. Retournez le dévidoir à sa position originale en le dirigeant vers la gauche et coupez le fil comme illustré ci-contre.



Enhebrado del devanador

- ① Ponga la bobina de hilo.

* Después de elevar ligeramente el pasador de la bobina, ponga la bobina para que la punta del hilo aparezca en el lado opuesto, y mantenga la bobina con el soporte de bobina.

- ② Conduzca el hilo a la guía de hilo.

- ③ Pase el hilo a través del agujero de la bobina del interior al exterior.

- ④ Ponga la bobina sobre el devanador y empújela a la derecha.

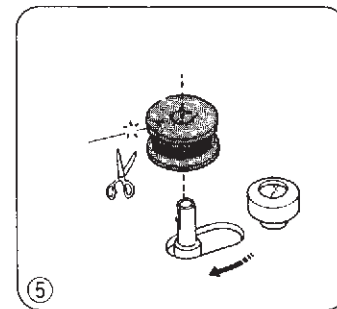
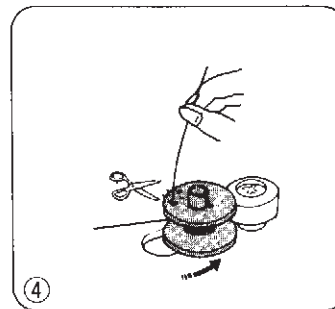
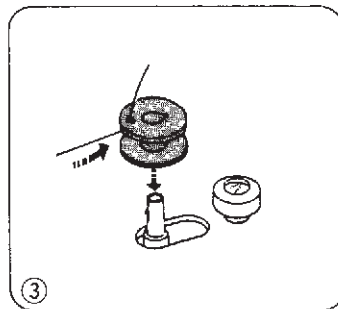
Tenga el extremo libre del hilo en la mano y apriete el pedal.

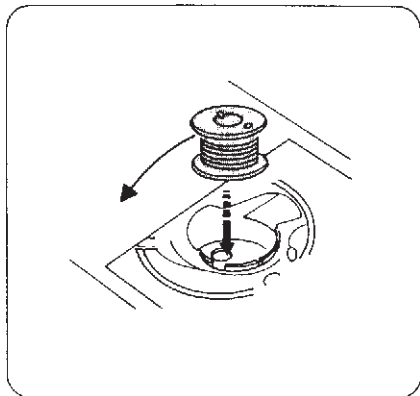
Cuando haya dado algunas vueltas, pare la máquina y corte el hilo cerca del agujero de la bobina.

* Pare sin falta la marcha de la máquina antes de mover el eje del devanador de bobina.

- ⑤ Apriete otra vez el pedal. Cuando la bobina está completamente llena, la cual se detiene automáticamente.

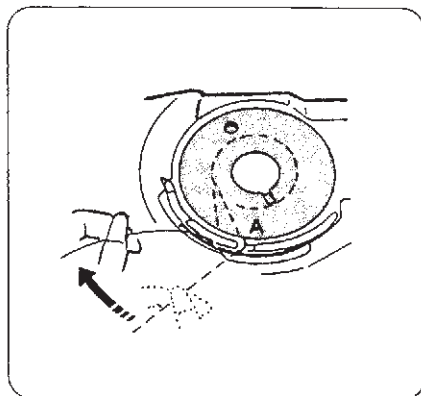
Devuelva el devanador a su posición original, trasladando el eje a la izquierda, y corte el hilo como lo indicado.



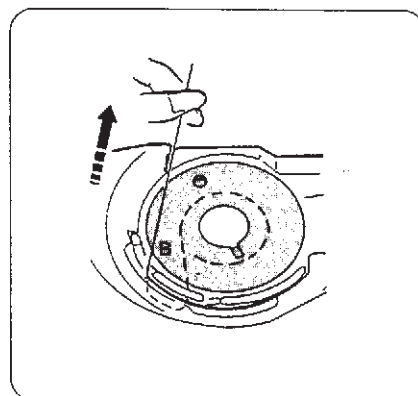


Inserting the Bobbin

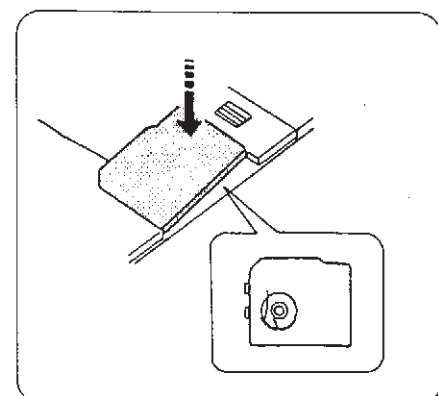
Place the bobbin in the bobbin holder with the thread running counter-clockwise.



Guide the thread into the notch **A** on the front side of the bobbin holder. Draw the thread to the left sliding it between the tension spring blades.



Continue to draw the thread lightly until the thread slips into notch **B**.



Pull out about 15 cm (6'') of thread and attach the hook cover plate.

Insérer la Bobine

Placez la bobine sur le manche à bobine avec le fil courant comme les aiguilles d'une montre.

Guidez le fil dans la coche **A** sur le devant du manche à bobine. Tirez le fil vers la gauche, le levant entre les lames de tension.

Continuez de tirer lentement sur le fil jusqu'à ce que le fil glisse dans la coche **B**.

Tirez environ 15 cm (6'') de fil et replacez la plaque couvrant le crochet.

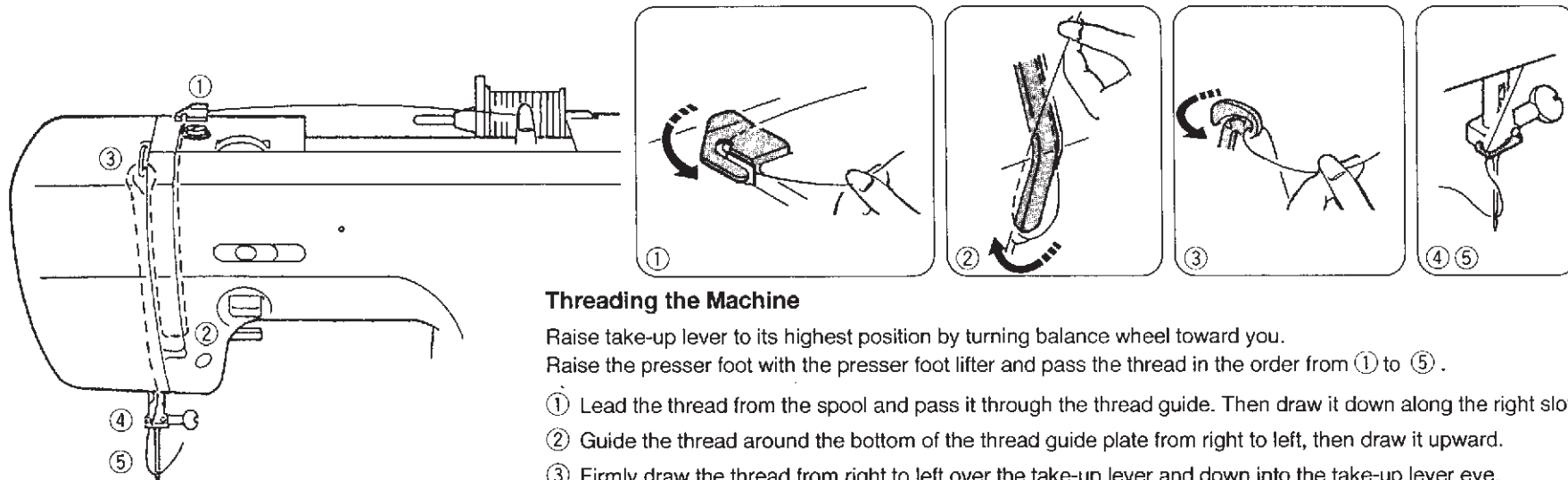
Colocación de la bobina

Coloque la bobina en la caja-bobina con el hilo saliendo en sentido contrario a las manecillas del reloj.

Guie el hilo hacia el interior de la ranura **A** ubicada al frente de la caja-bobina. Hale el hilo a la izquierda deslizando por entre los muelles de tensión.

Continue halando hasta que el hilo pase por la ranura **B**.

Saque 15 cms. de hilo y coloque la placa cubre-gancho.



Threading the Machine

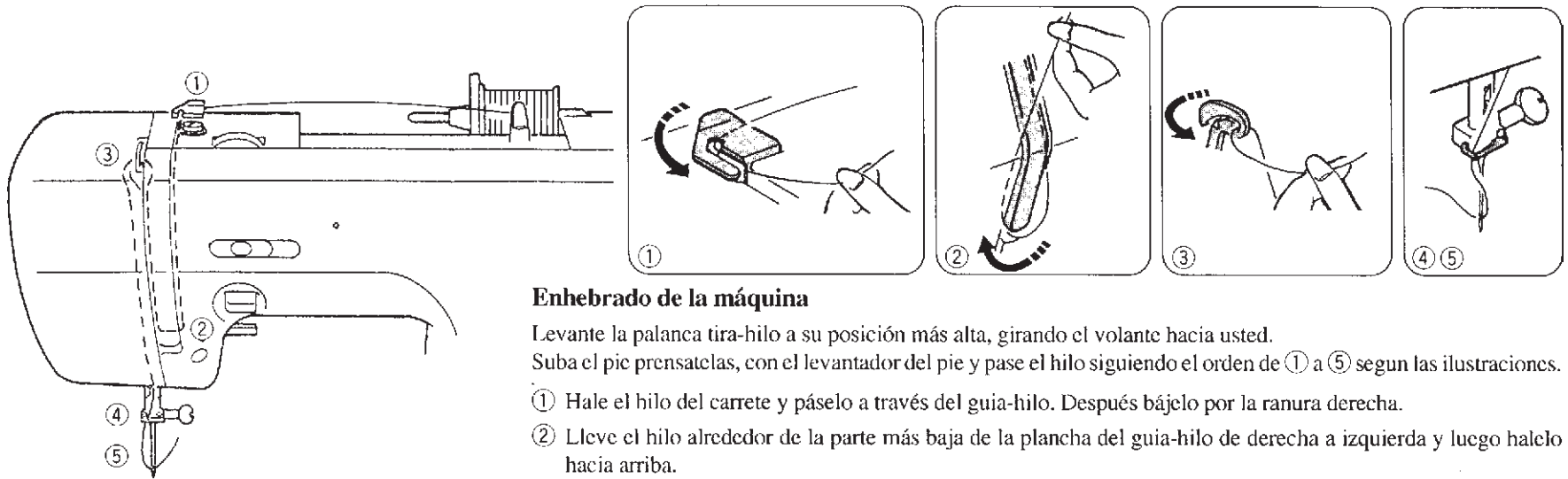
Raise take-up lever to its highest position by turning balance wheel toward you.
 Raise the presser foot with the presser foot lifter and pass the thread in the order from ① to ⑤.

- ① Lead the thread from the spool and pass it through the thread guide. Then draw it down along the right slot.
- ② Guide the thread around the bottom of the thread guide plate from right to left, then draw it upward.
- ③ Firmly draw the thread from right to left over the take-up lever and down into the take-up lever eye. Then guide it down along the left slot.
- ④ Slide the thread from the left behind the needle bar thread guide.
- ⑤ Thread the needle from front to back.

Enfilage de la Machine

Levez le releveur de fil à la plus haute position en tournant le volant vers vous.
 Remonter le pied-de-biche puis passer le fil dans l'ordre indiqué de ① à ⑤.

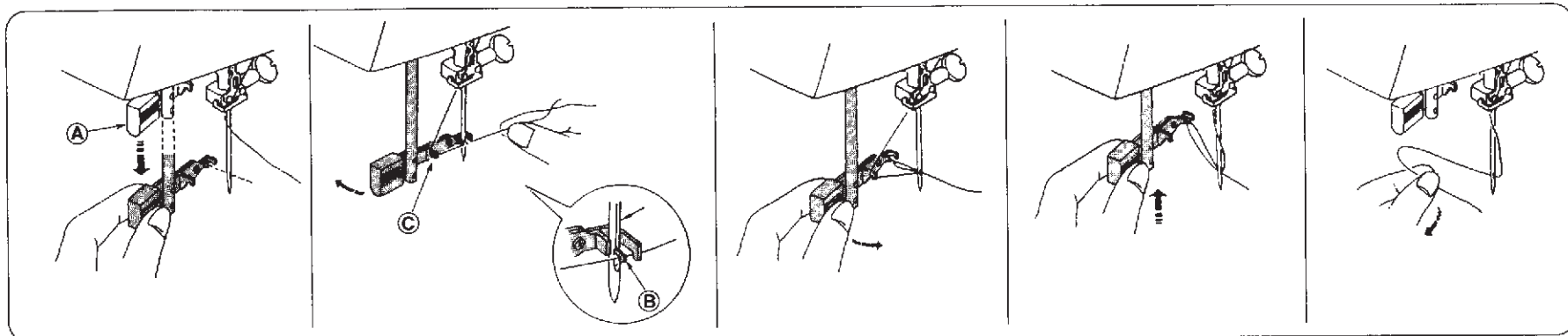
- ① Guidez le fil et passer le dans le guide fil, maintenant descendre dans la glissière vers la droite.
- ② Guidez le fil autour du guide de droite à gauche maintenant remontez.
- ③ Tenir le fil fermement et glisser de droite à gauche dans le bras releveur et descendre dans l'oeil du releveur de fil
 Maintenant guidez le fil dans la glissière de gauche.
- ④ Glissez le fil vers la gauche en arriere du guide fil près de la barre d'aiguille.
- ⑤ Enfilez l'aiguille en utilisant l'outil-enfileur.



Enhebrado de la máquina

Levante la palanca tira-hilo a su posición más alta, girando el volante hacia usted. Suba el pie prensateclas, con el levantador del pie y pase el hilo siguiendo el orden de ① a ⑤ según las ilustraciones.

- ① Hale el hilo del carrete y páselo a través del guía-hilo. Después bájelo por la ranura derecha.
- ② Lleve el hilo alrededor de la parte más baja de la plancha del guía-hilo de derecha a izquierda y luego hálcelo hacia arriba.
- ③ Hale el hilo con firmeza de derecha a izquierda sobre la palanca y dentro del ojo del tira-hilo. Luego guíe el hilo hacia abajo por la ranura izquierda.
- ④ Deslize el hilo desde la izquierda y por detrás del guía-hilo de la barra de aguja.
- ⑤ Enhebre la aguja de adelante hacia atrás.



To Use Needle Threader

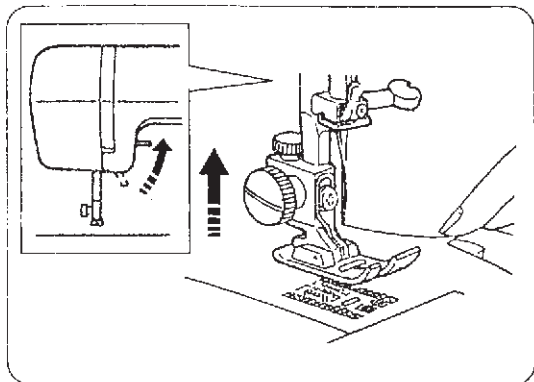
- ① Raise the needle to its highest position. Lower the needle threader (A) as far as it will go.
- ② Turn the knob (A) in the direction of the arrow in the illustration, then insert the hook (B) into the needle eye. Lead the thread around the guide (C) and under the hook (B).
- ③ Turn the knob (A) in the direction of the arrow in the illustration, then draw the thread loop to the back of the needle.
- ④ Raise the needle threader knob (A) slowly to draw the thread loop up.
- ⑤ Pass the end of the thread through the needle eye by pulling the thread loop to the back.

Comment Utiliser L'enfileur

- ① Montez l'aiguille à la plus haute position, descendre le bouton (A) le plus bas possible.
- ② Tournez le bouton (A) dans la direction de la flèche tel qu'illustré, insérer le crochet dans le chat d'aiguille. Diriger le fil autour du guide (C) et en dessous du chat (B).
- ③ Tournez le bouton (A) dans la direction de la flèche tel qu'illustré et diriger la boucle du fil en arrière de l'aiguille.
- ④ Relevez l'enfileur bouton (A) lentement pour faire monter la loupe du fil vers le haut.
- ⑤ Passez le bout du fil dans le chat de l'aiguille en tirant la boucle du fil vers l'arrière.

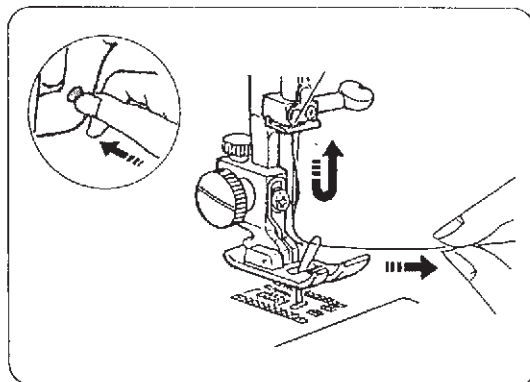
Como utili el enhebrador de la aguja

- ① Suba la aguja a su posición más alta. Baje la palanca del enhebrador de la aguja (A) tan abajo como se pueda.
- ② Gire la palanca (A) en la dirección de la flecha de la ilustración e introduzca el gancho (B) en el ojo de la aguja. Tire del hilo y páselo alrededor de la guía (C) y por debajo del gancho (B).
- ③ Gire la palanca (A) en la dirección de la flecha de la ilustración de forma que un lazo de hilo pase a la parte de atrás de la aguja.
- ④ Levante lentamente la palanca del enhebrador de la aguja (A) para tirar del lazo de hilo.
- ⑤ Pase el final del hilo a través del ojo de la aguja tirando del lazo del hilo hacia atrás.

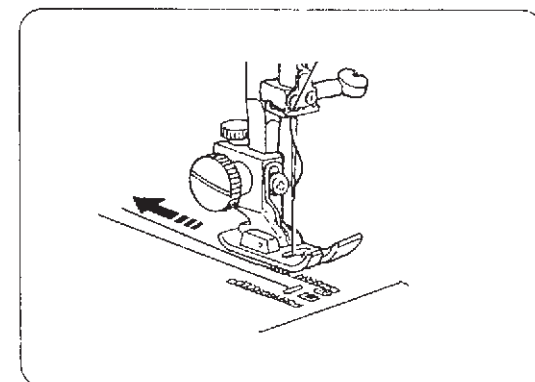


Drawing UP Bobbin Thread

- ① Raise the presser foot and hold the needle thread lightly with your left hand.



- ② Press the Up/Down needle position button twice to pick up the bobbin thread. Draw up the needle thread forming a loop of bobbin thread.



- ③ Pull 15 cm (6") of both threads back and under the presser foot.

Comment Faire Remonter le Fil de la Canette

- ① Remontez le pied et tenez légèrement le fil de l'aiguille avec la main gauche.

- ② Pressez le bouton de position de l'aiguille deux fois pour lever la bobine. Tenez en haut l'aiguille formant une bride de fil de bobine.

- ③ Tirez 15 cm (6") des deux fils vers l'arrière et sous le pied-de-biche.

Extracción del hilo de la bobina

- ① Levante el prensatelas y sujete el hilo de la aguja suavemente con su mano izquierda.

- ② Presione el botón de la posición de la aguja vertical dos veces para recoger el hilo de la bobina. Retire arriba el hilo de la aguja formando un bucle del hilo de la bobina.

- ③ Hale 15 cms. de ambos hilos hacia atrás de la máquina y por debajo del prensatelas.

Balancing Needle Thread Tension

Balancer la Tension du Fil

Balance de la tensión del hilo de aguja

• Auto-tension

Set "AUTO" for ordinary sewing to get well-balanced thread tension.

• Auto tension

Plaçant le cadran à "AUTO" pour la couture ordinaire, vous obtiendrez le nombre de fil nécessaire ainsi que la tension appropriée.

• Auto tensión

Ponga en "AUTO" para la costura ordinaria, así se obtendrá la tensión apropiada de hilo.



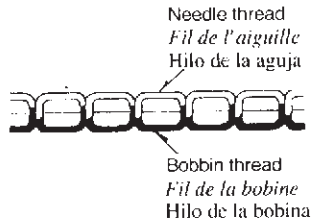
Setting mark
Marque de réglage
Marca de ajuste



When set the "AUTO" green signal will be flashed.

Si réglé à "AUTO" le signal vert apparaîtra.

Cuando se coloca, destellará la señal verde "AUTO"



For Straight Stitch:

The ideal straight stitch will have threads locked between the two layers of fabric.

For Zigzag Stitch:

In the correct zigzag stitch, the bobbin threads will not show on the top side of fabric and the top thread will show slightly on the bottom side.

Point droit:

Le point droit idéal aura du fil entre les deux épaisseurs de tissu.

Point Zigzag:

Dans un point zigzag idéal, le fil de la bobine ne devrait pas être visible sur le dessus du tissu et le fil du dessous devrait être à peine visible sur le tissu du dessous.

Para la puntada recta:

La puntada recta ideal tendrá el hilo entre dos hiladas de tela.

Para la puntada zigzag:

En la puntada zigzag ideal, el hilo de la bobina no será visible en la haz de la tela y el hilo superior será visible ligeramente en la contrahaz.

• Manual Needle Thread Tension

Adjusting the manual needle thread tension may be required when some types of fabrics and threads are being used

Set the dial from 0 to 9 to get proper thread tension balance as follows:

• Ajustement de tension manuel

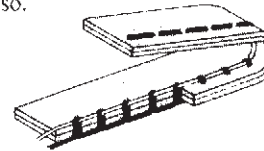
L'ajustement manuel de la tension peut être nécessaire si vous utilisez certains tissus ou certains fils.

Ajustez le cadran entre 0 et 9 pour avoir la tension appropriée:

• Ajuste manual de la tensión

El ajuste manual de la tensión será necesario cuando se usan algunos tipos de telas e hilos. Ajuste el cuadrante entre 0 y 9 para obtener la tensión apropiada:

- The needle thread is too tight.
- Le fil de l'aiguille est trop serré.
- El hilo de la aguja está demasiado tenso.



The bobbin thread appears on the upper surface of the fabric.

Le fil de la bobine apparaît sur le dessus du tissu.

El hilo de la bobina aparece en la haz de la tela.

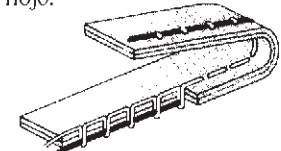


Loosen the needle thread tension by moving the dial to a lower number.

Réduisez la tension du fil de l'aiguille en bougeant le cadran vers un numéro plus bas.

Afloje la tensión del hilo de la aguja, poniendo el dial en un número menor.

- The needle thread is too loose.
- Le fil de l'aiguille est trop délié.
- El hilo de la aguja está demasiado flojo.



The needle thread appears on the underside of the fabric.

Le fil de la bobine apparaît sous le tissu.

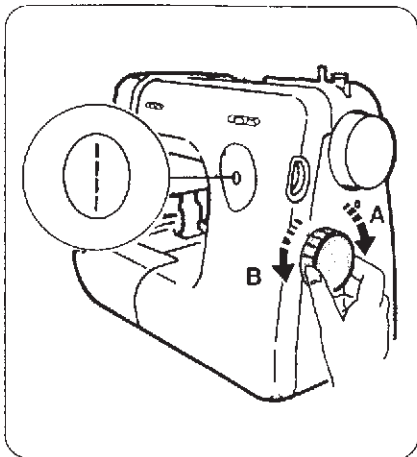
El hilo de la aguja aparece en la contrahaz de la tela.



Tighten the needle thread tension by moving the dial to higher number.

Serrez la tension du fil de l'aiguille en bougeant le cadran vers un numéro plus haut.

Apriete la tensión del hilo de la aguja, poniendo el dial en un número mayor.



Pattern Selector Dial

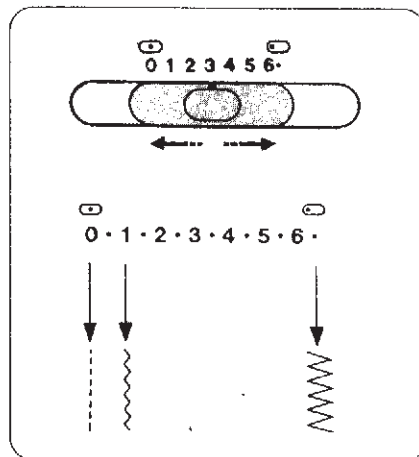
Turn the pattern selector dial to indicate a selected pattern on the pattern indicating window.

- * Lift the needle above the fabric in advance when turning the pattern selector dial.
- * Turn the pattern selector dial clockwise (toward A) when selecting a pattern having a large number, or counterclockwise (toward B) when selecting a pattern having a small number.

Cadran de Sélection des Motifs

Tournez le cadran de sélection des motifs de façon à indiquer un motif choisi à la fenêtre indiquant les motifs.

- * Relevez l'aiguille au-dessus du tissu avant de tourner le cadran de sélection des motifs.
- * Tournez le cadran de sélection des motifs en sens des aiguilles d'une montre (vers A) en choisissant un motif ayant un numéro élevé ou en sens inverse des aiguilles d'une montre (vers B) en choisissant un motif ayant un petit numéro.



Zigzag Width Control

Higher the number, wider the stitch width.

This machine will sew the maximum 6.5 mm (0.25") wide zigzag.

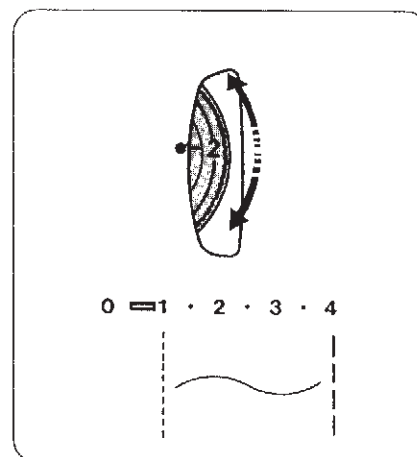
- * Raise the needle above the fabrics when you set the stitch width.

Contrôle de la Largeur du Point Zigzag

Plus le numéro est élevé, plus la largeur du point est large.

Cette machine peut coudre une largeur de zigzag de 6.5 mm (0.25").

- * Quand vous ajustez la largeur du point levez l'aiguille au dessus du tissu.



Stitch Length Dial

The higher the number, the longer the stitch length. You can select the suitable stitch length for fabrics that you plan to sew.

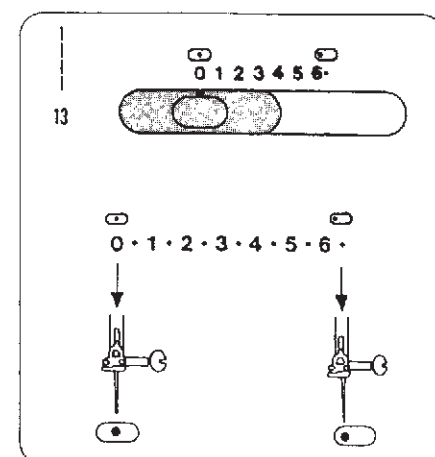
Note:

Stitch length is automatically set for stretch stitch patterns on pattern number 14 to 23.

Cadran de la Longueur du Point

Plus le numéro est élevé, plus la longueur du point est long. Vous pouvez choisir la longueur du point convenant à la plupart des tissus.

N. B. La longueur du point est automatiquement choisie pour les motifs à point extensible aux motifs numéro 14 à 23.

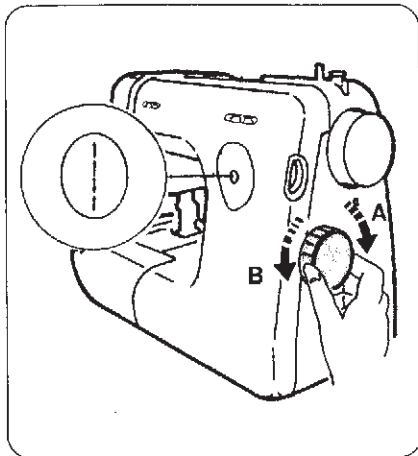


Infinite Needle Position

When pattern number 13 is selected and the stitch width control is activated, you can move the needle between center and left needle positions.

Position Infinie de L'aiguille

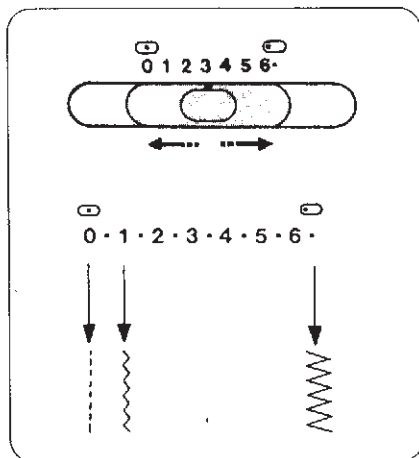
Quand le motif numéro 13 est sélectionné et que le contrôle de la largeur du point est actif vous pouvez déplacer l'aiguille à la position centre ou gauche.



Selector de patrón

Gire el dial selector de patrón para indicar un patrón seleccionado en la ventanilla indicadora de patrón.

- * Levante la aguja sobre la tela antes de dar vueltas al dial selector de patrón.
- * Gire el dial selector de patrón en el sentido de las manecillas del reloj (hacia A) cuando selecciona un patrón que tenga un número mayor, o en sentido contrario a las manecillas del reloj (hacia B) cuando selecciona un patrón que tenga un número menor.

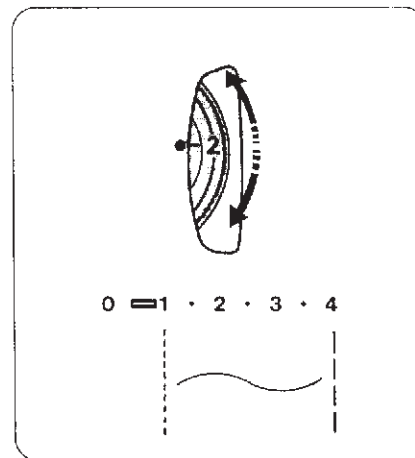


Control de ancho de zigzag

Seleccione el ancho de zigzag desplazando el control a la posición ancho de zigzag. El ancho de la puntada es proporcional al número seleccionado.

En esta máquina el ancho de zigzag máximo es de 6.5 mm.

- * Levante la aguja sobre la tela cuando vaya a colocar el ancho de puntada.

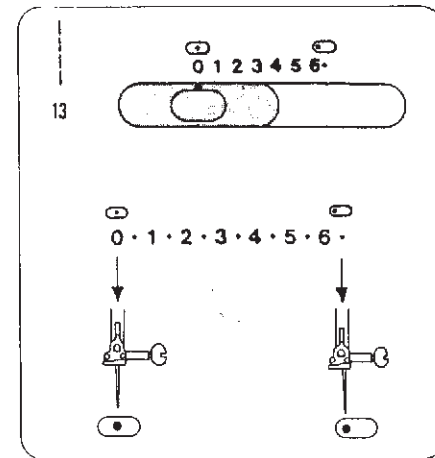


Selector de largo de puntada

Los números mayores harán puntadas más largas. Usted puede seleccionar el largo de puntada apropiado para la tela que vaya a coser.

Nota:

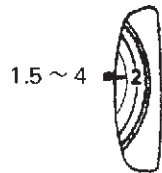
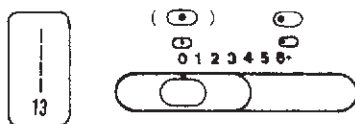
El largo de puntada se fija automáticamente cuando se seleccionan patrones de puntadas elásticas, esto es, para los patrones Nos. 14 a 23.



Posición permanente de la aguja

Cuando selecciona el patrón número 13 y el control de ancho de puntada es activado, usted puede mover la aguja a cualquier posición entre el centro y la izquierda.

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina

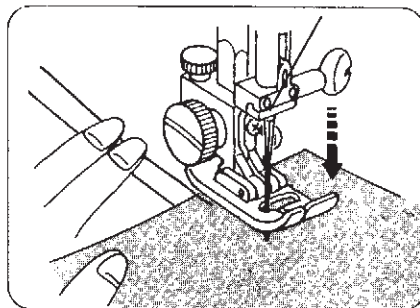


A

BASIC SEWING

BASES DE LA COUTURE

COSTURA BASICA



Straight Stitch Sewing

Raise the presser foot and position the fabric next to a stitching guide line on the needle plate.

Lower the presser foot and smooth the threads toward the back. Depress the foot control.

Gently guide the fabric along the guide line letting the fabric feed naturally.

Point Droit

Levez le pied-de-biche et placez le tissu près de la ligne de guide sur la plaque de l'aiguille.

Baissez le pied-de-biche et lissez le fil vers l'arrière. Pressez le contrôle du pied.

Guidez doucement le tissu le long de la ligne du guide laissant le tissu aller naturellement.

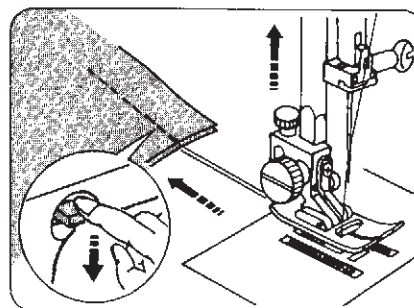
Puntada recta

Levante el prensatelas y coloque la tela junto a la línea guía de costura en la plancha de aguja.

Baje el prensatelas y alise los hilos hacia atrás.

Presione el pedal.

Guie suavemente la tela por la línea guía de costura permitiendo que la tela avance por sí misma.



For fastening the ends of seams, press the reverse stitch button and sew several reverse stitches.

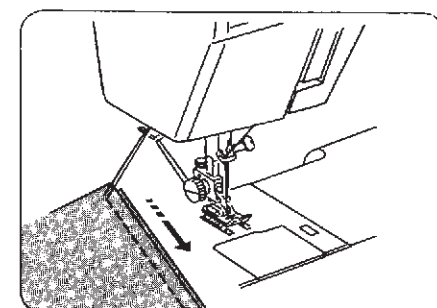
Raise the presser foot and remove the fabric, drawing the threads to the back.

Pour lier les fins des coutures, appuyez sur le bouton de renverse et cousez quelques points arrières.

Levez le pied-de-biche et enlevez le tissu tirant le fil en arrière.

Para rematar los extremos de las costuras presione la palanca reversa y cosa varias puntadas.

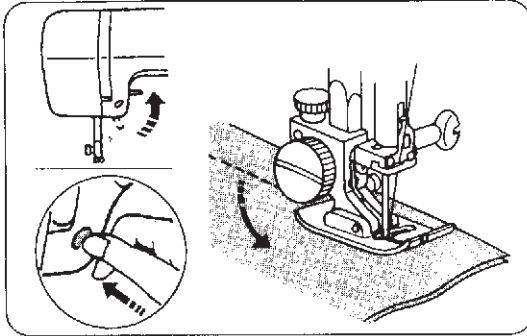
Levante el prensatelas, retire la tela halando los hilos hacia atrás.



The threads are cut the proper length for starting the next seam.

Coupez les fils au-dessus du coupeur.

Corte los hilos con el cortahilos de la máquina de un largo que permita el inicio de una nueva costura.



Changing the Sewing Directions

Stop the machine and bring the needle down into the fabrics by pressing Up/Down needle position button.

Raise the presser foot.

Pivot the fabric around the needle to change sewing direction as desired.

Lower the presser foot.

Comment Changer la Direction de la Couture

Arrêtez la machine, descendre l'aiguille dans le tissu en pressant le bouton de position de l'aiguille.

Relevez le pied-de-biche.

Pivotez le tissu pour changer de direction.

Baissez le Pied-de-biche et continuez à coudre.

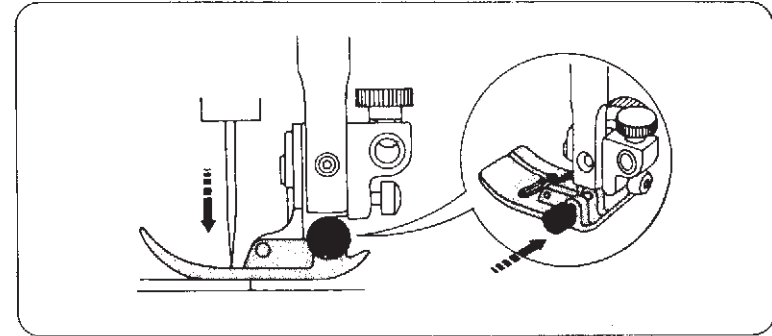
Cambio de dirección al coser

Pare la máquina y gire el volante hacia usted para insertar la aguja en la tela (pulsando botón de la posición de la aguja vertical).

Levante el prensatelas.

Gire la tela alrededor de la aguja para cambiar de dirección.

Baje el prensatelas y continúe cosiendo.



Straight Stitching on Heavy Fabrics

Lower the needle into the fabric at the point where you wish to start sewing. Press the small black button on the zigzag foot with your left hand to "lock" the presser foot to the fabric.

Lower the presser foot with your right hand, keeping pressure on the black button with your left hand.

Release the black button and start sewing.

Couture Droite Sur du Matériel Épais

Abaissez et piquez l'aiguille dans le tissu au point de départ. Pressez le petit bouton noir sur le pied zigzag avec votre main gauche pour "bloquer" le pied-de-biche sur le tissu.

Abaissez le pied-de-biche avec votre main droite, en donnant de la pression sur le bouton noir avec votre main gauche.

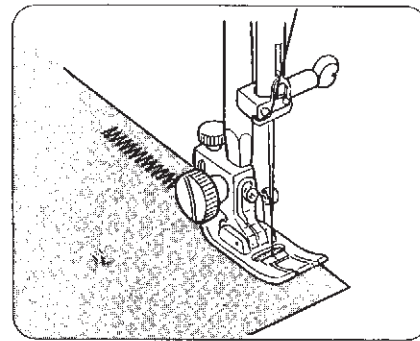
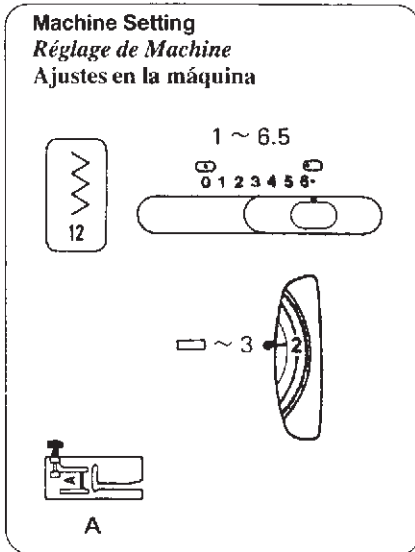
Relâchez le bouton noir et commencez à coudre.

Puntada recta en telas pesadas

Inserte la aguja dentro de la tela en el lugar en donde quiere empezar a coser. Presione con su mano izquierda el botón negro del pie de zigzag para "bloquear" el prensatelas sobre la tela.

Baje el prensatelas con su mano derecha manteniendo presionado con su mano izquierda el botón negro.

Libere el botón negro y empiece a coser.



Zigzag Stitching

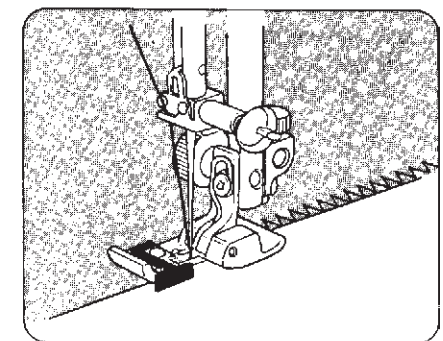
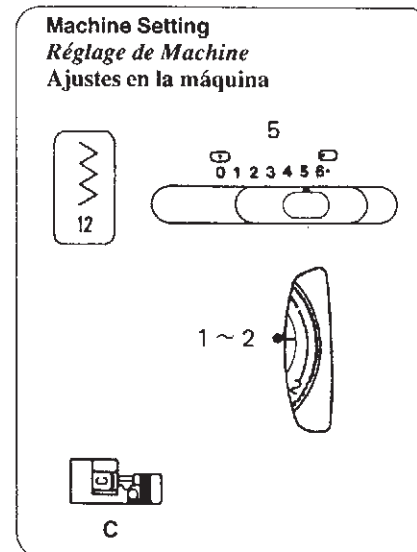
Simple zigzag stitching is widely used for overcasting, appliqueing, sewing on buttons etc.

Point Zigzag

Couture simple en zigzag est utilisé grandement pour surjetes, appliqué, coudre les boutons et ainsi de suite.

Puntada de zigzag

La puntada sencilla de zigzag es ampliamente usada para sobrehilar, colocar apliques y pegar botones.



Overcasting

This type of stitch is used on the seam allowance to prevent fabrics from fraying at raw edges. It can be used to finish a hem edge. Place the edge of the fabric next to the black prong of foot **C**.

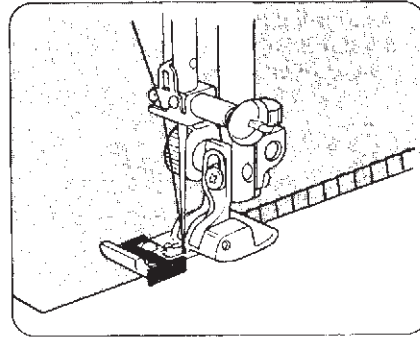
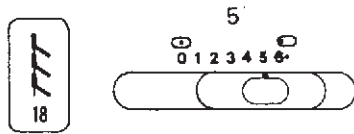
Surjet

Cette sorte de point est utilisé sur la bordure pour empêcher le tissu de s'effiloche. Il peut être utilisé pour la finition d'un bord. Placez le bord du tissu près du fourchon noir sur le pied C.

Sobrehilado

Esta puntada es utilizada en el borde de las costuras para evitar que la tela se deshilache. Se puede utilizar para terminar un dobladillo. Al coser haga que el borde de la tela se desplace tocando el saliente negro del pie **C**.

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



Overedge Stitch

Place the edge of the fabric next to the black prong of foot.
 The wires on this foot prevent light weight fabric from rolling and creating a ridge. The black prong guides your sewing so the needle falls off the fabric wrapping the threads around the edge to stop raveling.

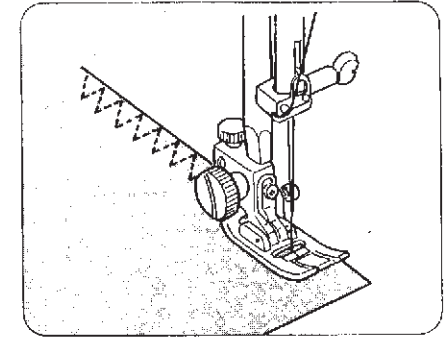
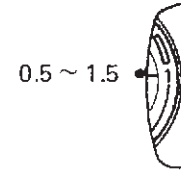
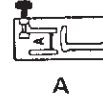
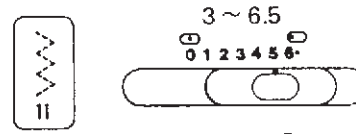
Point de Surfil

*Placez le coin du tissu près du fourchon noir sur le pied.
 Les tringles de ce pied préviennent au tissu léger de rouler et faire des sillons.
 Le fourchon noir dirige votre couture pour que l'aiguille tombe du tissu enveloppant les fils autour du coin pour arrêter l'entortillement.*

Fileteado

Coloque el borde de la tela próximo al saliente negro del pie C.
 Los hilos metálicos de este pie previenen la formación de enrollamientos y arrugas en las telas livianas. El saliente negro, guía su costura de tal manera que hace que la aguja caiga fuera de la tela envolviendo el hilo alrededor del borde para que la tela no se deshilache.

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



Tricot Stitch

Place the fabric under the presser foot so that the edge will be slightly inside the right hand side of the presser foot. Guide the work so the right hand stitches fall at the edge of the fabric.

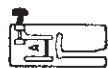
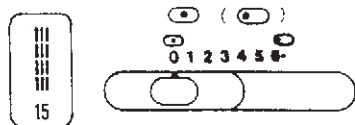
Point Tricot

Placez le tissu sous le pied-de-biche desorte que le bord soit légèrement à l'intérieur du côté droit du pied-de-biche. Guidez le travail de sorte que les points de la position droite tombent à la lisière du tissu.

Puntada tricot (Tejido de punto)

Coloque la tela bajo el prensatelas de tal manera que el borde quede ligeramente hacia el interior del lado derecho del prensatelas.
 Guie la tela de tal manera que las puntadas de la derecha queden en el borde.

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



A

Triple Strength Stitch

This strong, durable stitch is recommended where both elasticity and strength are needed to insure comfort and durability.

Use it to reinforce areas such as crotch and armhole seams.

Also use when constructing items such as backpacks for extra strength.

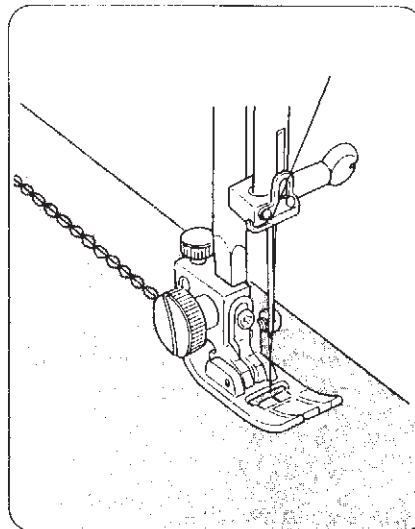
Points Triple

Ce point durable et fort est recommandé quand l'élasticité et la résistance sont nécessaires pour assurer confort et durabilité. Utilisez pour renforcer les endroits tels que la fourche et l'emmanchure. Utilisez aussi quand vous faites des items comme un sac à dos pour de la résistance supplémentaire.

Puntada de refuerzo triple

Se recomienda esta puntada cuando se requiere tanto elasticidad como fortaleza en la costura para asegurar mayor comodidad y durabilidad de la prenda.

Usela para reforzar áreas telas como: la entrepierna o sisas.



The stitch is sewn with two stitches forward and one stitch backward forming a seam that does not rip easily.

Garments should be basted for fitting before seaming.

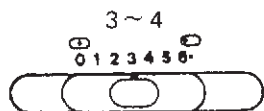
Ce point est cousu avec 2 points en avant et 1 point en arrière formant une couture qui ne se brisera pas facilement.

Les vêtements devraient être faufilés pour essayage avant de coudre.

Esta puntada se forma con una puntada adelante y la otra atrás, formando una costura que no se rompe fácilmente.

Se debe bastear la prenda antes de coser.

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



A

Outline Stretch Stitch

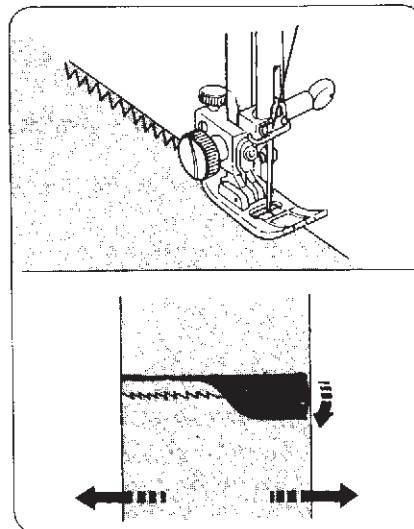
Pattern 14 is a narrow stretch stitch designed to eliminate puckering on knit fabrics and bias seams, while permitting the seam to be pressed completely flat.

Point de Côté Élastique

Le motif 14 est un point extensible étroit désigné pour éliminer le plissement des tricots et des biais tout en permettant à la couture de s'aplatir complètement.

Punto de pluma elástico

El patrón No. 14 es una puntada elástica estrecha que elimina la formación de arrugas en telas tejidas y costuras sesgadas, permitiendo que la costura sea completamente plana.



For a 1.5 cm (5/8") seams, use the 2 cm (6/8") marking on the needle plate .

When sewing light weight fabrics, set the pressure adjusting lever at "1" or "2".

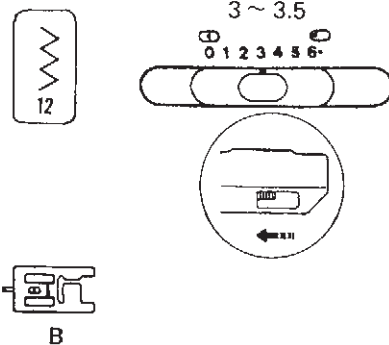
Pour une couture de 1.5 cm(5/8"), utilisez la marque de 2 cm (6/8") sur la plaque de l'aiguille.

Quand vous cousez les tissus de poids faible, mettez le levier d'ajustement de la pression à " 1 " ou " 2 ".

Para la costura de 1.5 cms., use la marca de 2 cms. en la plancha de aguja.

En telas livianas coloque el selector de presión de " 1 " o " 2 ".

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



Sewing Buttons

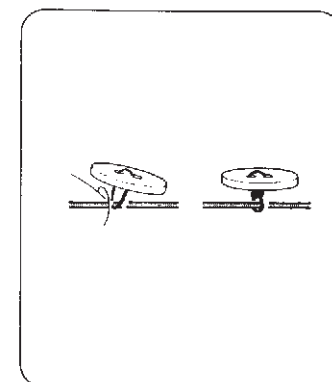
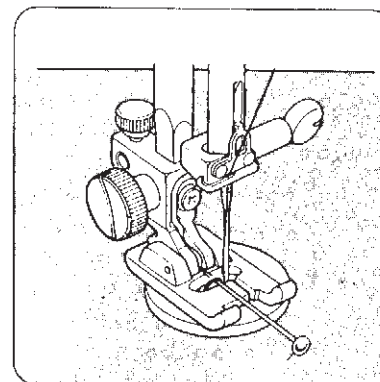
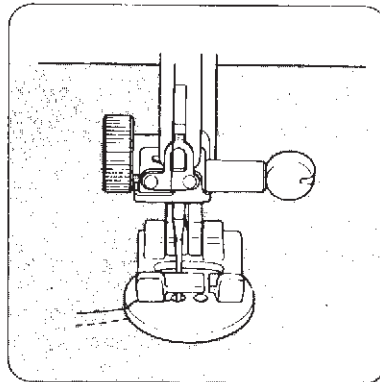
Tape the button over the placement mark.
A pin can be placed on top of the foot to form a shank.
Before lowering the foot, test the needle swing making sure the needle drops in each hole.
Adjust the stitch width if necessary. Lower the foot.

Coudre les Boutons

Placez une cheville sur le dessus du pied pour former une queue.
Placez le bouton utilisant l'aiguille comme guide.
L'aiguille doit être au milieu des trous pour être cousus.
Ajustez la largeur du point vous assurant que l'aiguille passe dans chaque trou.

Pegado de botones

Coloque el botón con cinta sobre la marca.
Puede colocar un alfiler sobre el pie para formar un asta.
Antes de bajar el pie chequee que el desplazamiento de la aguja entre perfectamente en cada orificio del botón.
Ajuste el ancho de la costura como sea necesario según la separación de los orificios del botón.
Baje el prensatelas y empiece a coser.



Align the both holes of button with the needle swing, lower the foot and depress the foot control.

Alignez les deux trous du bouton avec le trajet de l'aiguille, baissez le pied et relâcher le pied de contrôle.

Para reforzar el asta corte los hilos permitiendo una cola de 20 cms.

To strengthen the shank, cut the threads leaving a 20 cm (8") tail. Bring the needle thread down through the hole in the button and wind it around the shank.
Draw the thread to the wrong side and knot.

Coupez les fils laissant 20 cm (8"). Baissez le fil de l'aiguille à travers le trou dans le bouton et tournez-le autour de la queue.
Tirez le fil en sens contraire et nouez.

Traiga el hilo de la aguja hacia abajo a través del orificio del botón y enróllelo en el asta.

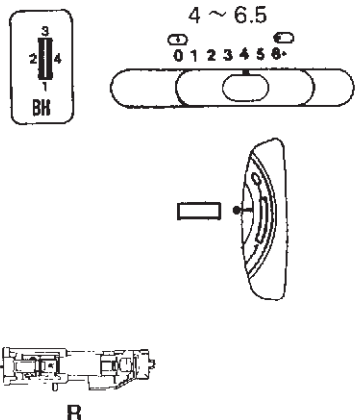
* When button sewing is finished, return the drop feed lever.

** Quand la couture d'un bouton est terminé retournez le levier d'alimentation à sa position originale.*

Tire el hilo a la parte de abajo del botón y anudelo.

* Cuando la costura se ha terminado levante el impenente de dientes.

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



Automatic Buttonhole

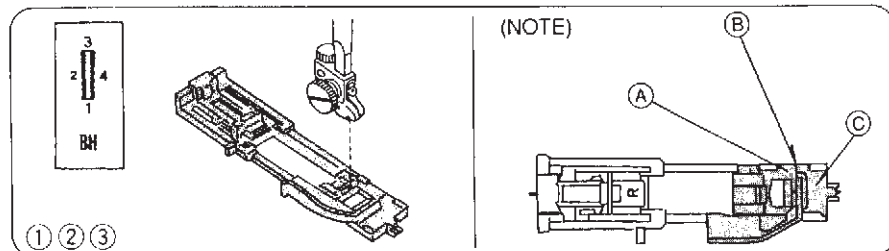
- * The size of buttonhole is automatically set by placing the button in the automatic buttonhole foot (R).
- * The button holder of the foot takes a button size up to 2.5 cm (1") in diameter.
- * Make a test buttonhole on a sample duplicating the fabric, interfacing and seams of the actual garment.
- * Place the button on the fabric sample and mark the top and bottom to determine the position of buttonhole. Use the interfacing on the stretch fabrics.

Boutonnière Automatique

- * La grandeur de la boutonnière est automatiquement ajustée en plaçant votre bouton dans le pied à boutonnière (R).
- * Un bouton de 2.5 cm (1") et moins peut être placé à l'arrière du pied.
- * Faites un test sur un échantillon de votre tissu avec de l'entoilage.
- * Indiquez d'une marque l'endroit de la boutonnière.
- * Utilisez de l'entoilage pour les tissus extensibles.

Como hacer ojales automáticamente

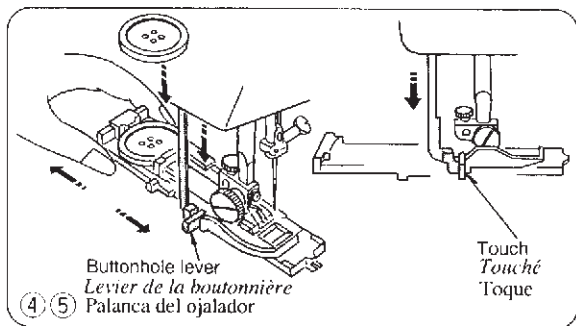
- * El tamaño del ojal es dado automáticamente al colocar el botón en el pie ojalador (R).
- * El sujetador de botón del ojalador acepta hasta un diámetro de 2.5 cms.
- * Para mejores resultados siempre haga una prueba del ojal en un retazo de la tela que va a utilizar.
- * Coloque el botón sobre la tela de ejemplo y marque la parte de arriba y de abajo para determinar la posición del ojal.
- * Pruebe el ojal con el botón que usará.



- | | | |
|----------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| (A) Slider | Mouvement glissant | Deslizador |
| (B) There should be no gap | Il ne doit pas y avoir d'espace | No debe quedar ningún espacio libre |
| (C) Spring holder | Reteneur du ressort | Resorte retenedor |

- ① Turn the balance wheel toward you to raise the needle to its highest position. Raise the presser foot lifter.
 - ② Select the BH pattern by turning the pattern selector dial.
 - * Reset the dial according to the procedure in ⑫ (on page 37), if the buttonhole sewing is done first after turning on the power switch.
 - ③ Attach the automatic buttonhole foot (R).
- NOTE: There should be no gap between the slider and spring holder of the foot as shown above.
- ① Tournez le volant vers vous pour lever l'aiguille à la position la plus élevée. Elevez le pied presseur.
 - ② Choisissez le motif BH en tournant le cadran de sélection des motifs.
 - * Remettez le cadran en place selon la procédure indiquée à ⑫ à la page 37, si vous branchez le commutateur à pouvoir pour commencer par la couture de la boutonnière.
 - ③ Attachez le pied à boutonnière (R).
- NOTE: Il ne doit pas y avoir d'espace entre le ressort et le support à ressort comme illustré.

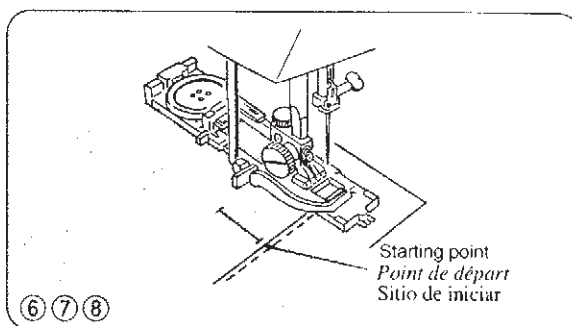
- ① Gire el volante hacia usted, hasta que la aguja esté en su posición más alta. Levante el elevador del prensatelas.
 - ② Coloque el indicador de patrón en "BH" girando el selector de patrón.
 - * Si la luz del indicador ya esta en "BH", reinialice la maquina de acuerdo a la instrucciones de la página 37.
 - ③ Coloque el ojalador automático (R).
- NOTA: No debe dejarse espacio libre entre el resorte retenedor y el deslizador, como se ve en la ilustración.



- ④ Pull the button holder to the back, and place the button in it. Push back the button holder toward you as far as it will go.
- ⑤ Pull the buttonhole lever downward as far as it will go.

- ④ *Poussez le support à bouton vers l'arrière et placez le bouton. Repoussez le support à bouton sur celui-ci pour qu'il soit fixe.*
- ⑤ *Tirez le levier de la boutonnière à la position la*

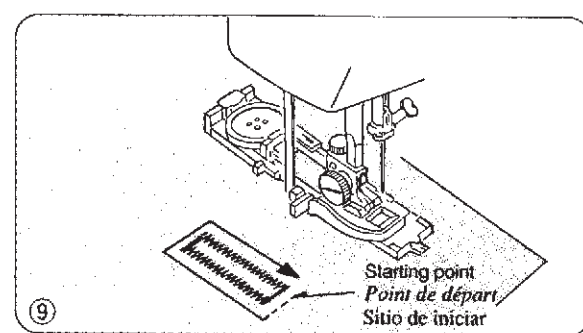
- ④ *Tire el sujetador del botón hacia atrás y coloque el botón. Empuje hacia usted el sujetador del botón hasta donde pueda correr.*
- ⑤ *Hale la palanca del ojalador hacia abajo lo más que de.*



- ⑥ Insert fabric under the foot. Turn the balance wheel slowly towards you with your right hand until the needle goes down and continue turning balance wheel until the take-up lever is at its highest position.
- ⑦ Remove the fabric to the left to draw both threads to the left.
- ⑧ Insert the garment under the foot, and lower the needle at the starting point. Then lower the automatic buttonhole foot.

- ⑥ *Placez le tissu sous le pied presseur. Tournez lentement le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille descende. Continuez à tourner le volant jusqu'à ce que le levier relever soit à la position la plus élevée.*
- ⑦ *Retirez le tissu vers la gauche et faites passer les deux fils en dessous du pied.*
- ⑧ *Insérez le tissu sous le pied et abaissez le pied presser et l'aiguille au point de départ.*

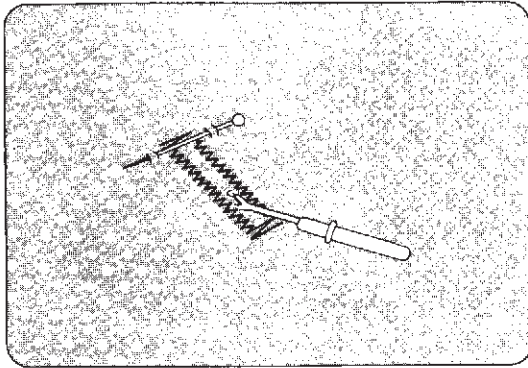
- ⑥ *Coloque la tela bajo el pie. Gire suavemente el volante hacia usted con la mano derecha hasta que la aguja entre, continúe girando el volante hasta que la palanca tira-hilo esté en su posición más alta.*
- ⑦ *Levante la tela y saque los dos hilos hacia la izquierda.*
- ⑧ *Coloque la tela de prueba bajo el pie y baje la aguja en el sitio que se quiere iniciar el ojal. Baje el pie de ojal automático.*



- ⑨ Sew slowly and stop the machine at the starting point when a buttonhole is completed.
 - * The front bartack and left row first, then the back bartack and right row.

- ⑨ *Cousez lentement et arrêtez la machine au point de départ quand la boutonnière est terminée.*
 - * *En premier couture du côté gauche et couture de fermeture avant, maintenant couture de fermeture arrière et rangée de droite.*

- ⑨ *Cosa lentamente y pare la máquina cuando el ojal esté completo.*



⑩ Cut the both needle and bobbin threads leaving about 10 cm (4") thread ends. Draw the needle thread to wrong side of fabric by pulling the bobbin thread. Then, knot the threads.

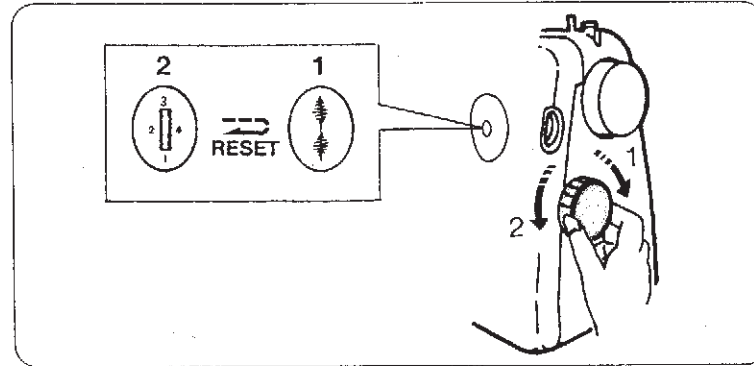
⑪ Insert a pin inside the bartack. Then cut the opening with a seam ripper. Take care not to cut the stitches.

⑩ *Coupez les fils de l'aiguille et de la bobine à 10 cm (4") de la fin. Tirez le fil de l'aiguille vers le mauvais côté du tissu en glissant le fil de la bobine, ensuite attacher les fils.*

⑪ *Insérez une épingle dans une bride d'arrêt puis coupez l'ouverture avec un outil tranchant. Prenez soin de ne pas couper les points.*

⑩ Corte los hilos aguja y bobina dejando cerca de 10 cms. Tire el hilo de la bobina para halar el hilo de la aguja hasta el revés de la tela. Anude los dos hilos.

⑪ Inserte un alfiler dentro de las puntadas de refuerzo y corte la abertura con un abreojal. Tenga cuidado de no cortar las puntadas.



⑫ **To repeat buttonhole sewing.**

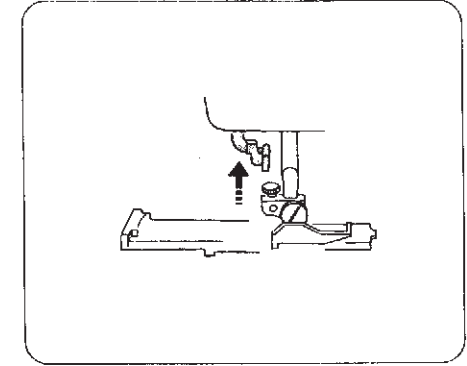
After a buttonhole is sewn, move to pattern "1" (↓) by turning the pattern selector dial in the direction of arrow 1, then return back to "BH" by turning the dial in the direction of arrow 2 to reset for sewing the next buttonhole.

⑫ **Pour répéter la couture de boutonnière.**

Après que la boutonnière est cousue déplacer au patron "1" (↓) en tournant le cadran sélecteur en direction de la flèche 1 maintenant retourner à "BH", en tournant le cadran en direction de la flèche 2 pour replacer en position de la prochaine boutonnière.

⑫ **Si quiere repetir el ojal**

Después de haber hecho un ojal, mueva el selector de patrón a "1" (↓) girando el selector de patrón según se indica en la flecha 1, luego devuelva el selector a "BH" girando en la dirección de la flecha 2, así la máquina quedará lista para hacer un nuevo ojal.

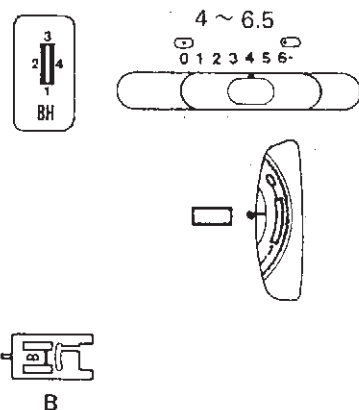


⑬ When buttonhole sewing is finished, push the buttonhole lever upward as far as it will go.

⑬ *Quand vous boutonnières sont terminées poussez le levier vers le haut à la plus haute position.*

⑬ Cuando se ha terminado de hacer el ojal levante la palanca del ojalador.

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



Manual Buttonhole

* If the diameter of the button is more than 2.5 cm (1"), a buttonhole must be made manually as follows:

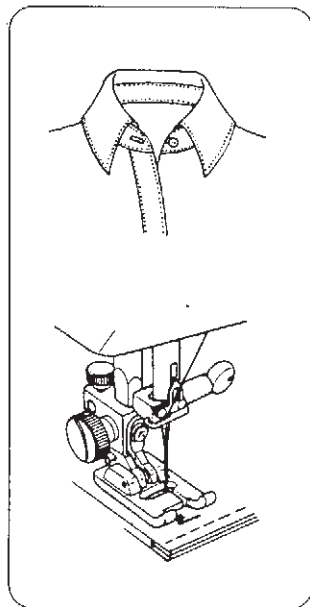
Boutonniere Manuelle

* *Quand le diamètre du bouton est plus de 2.5 cm (1") la boutonniere doit être cousue manuellement.*

Como hacer ojales manualmente

* Si el diámetro del botón es mayor de 2.5 cms. el ojal se puede hacer manualmente de la siguiente forma:

- Sewing of buttonholes at the edge of outlet seams of collars, etc.
- *Bridage des boutonnières tout près de la marge de couture des cols, etc.*
- Zurcido de los ojales muy cerca de la margen de costura de cuellos, etc.

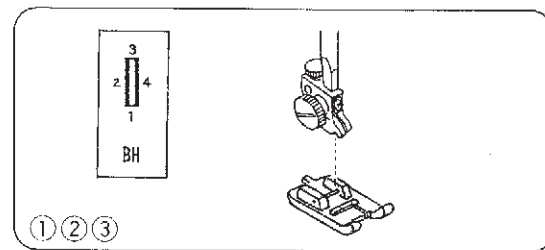
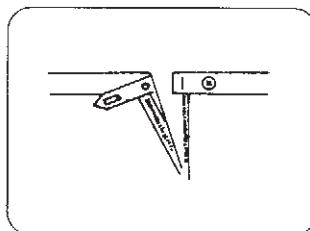


Face the thick stepped part this side and use the buttonhole foot (B) when holing a buttonhole at the edge of a portion where outlet seams overlap each another.

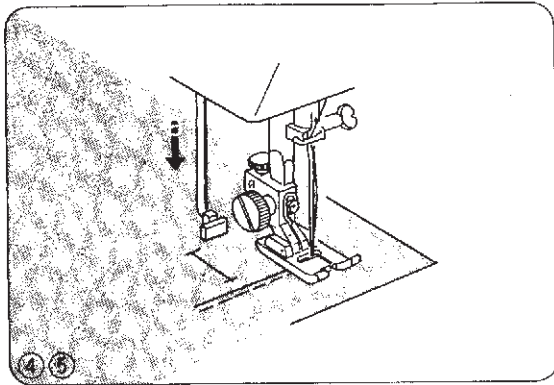
Quand vous bridez les boutonnières tout près de la partie où les marges de couture sont superposées l'une sur l'autre, tournez vers vous la partie épaisse et saillie, et utilisez le pied à boutonnière B.

Quando quiere zurcir los ojales muy cerca de la parte o la margen de costura que está sobrepuesta la una sobre la otra, gire hacia usted la parte espesa y voluminosa, y utilice el pie de ojales (B).

- Sewing of buttonholes at narrow portions like the waist belt buttonhole.
- *Bridage des boutonnières à la partie étroite de la ceinture, etc.*
- Zurcido de los ojales en las partes estrechas como el ojal de la pretina.



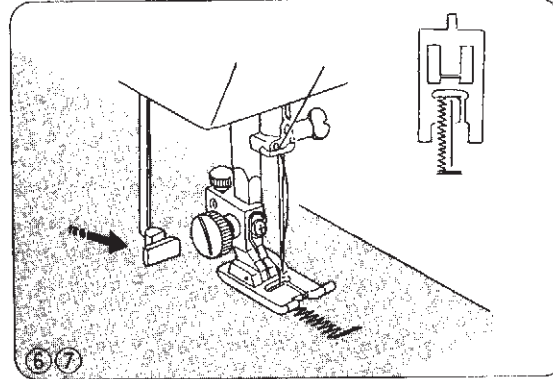
- ① Turn the balance wheel toward you to raise the needle to its highest position. Raise the presser foot lifter.
- ② Select the BH pattern by turning the pattern selector dial.
 - * Reset the dial according to the procedure in ⑫ (on page 37), if the buttonhole sewing is done first after turning on the power switch.
- ③ Attach buttonhole foot (B).
- ① *Tournez le volant vers vous pour lever l'aiguille à la position la plus élevée. Elevez le pied presseur.*
- ② *Choisissez le motif BH en tournant le cadran de sélection des motifs.*
 - * *Remettez le cadran en place selon la procédure indiquée à ⑫ à la page 37, si vous branchez le commutateur à pouvoir pour commencer par la couture de la boutonniere.*
- ③ *Attachez le pied à boutonnière (B).*
- ① Gire el volante hacia usted hasta que la posición de la aguja esté en su parte más alta. Levante el elevador del prensatelas.
- ② Coloque el selector de patrón en "BH" girando el selector.
 - * Si la luz del indicador ya está en "BH", reinicialice la máquina de acuerdo a la instrucciones de la página 37.
- ③ Coloque el pie de ojal (B).



- ④ Pull the buttonhole lever downward as far as it will go.
- ⑤ Lower the needle into the garment where the buttonhole is to start, and lower the foot.

- ④ Placez le levier à boutonnière au plus bas point possible.
- ⑤ Descendez l'aiguille dans le tissu ou la boutonnière débute et baisser le pied.

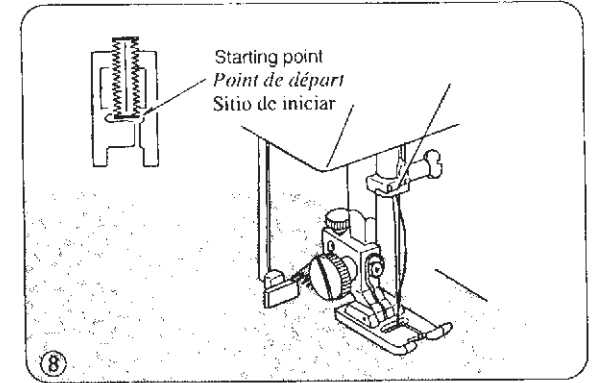
- ④ Hale la palanca del ojador hacia abajo lo más que de.
- ⑤ Inserte la aguja en el sitio donde desea empieza el ojal y baje el pie.



- ⑥ Sew the front bartack and left row, then stop the machine after sewing the desired total length of buttonhole.
- ⑦ Pull the buttonhole lever toward you.

- ⑥ Cousez le côté gauche et l'extrémité avant, arrêtez la machine après avoir obtenu la longueur totale désirée de la boutonnière.
- ⑦ Tirez le levier de boutonnière vers vous.

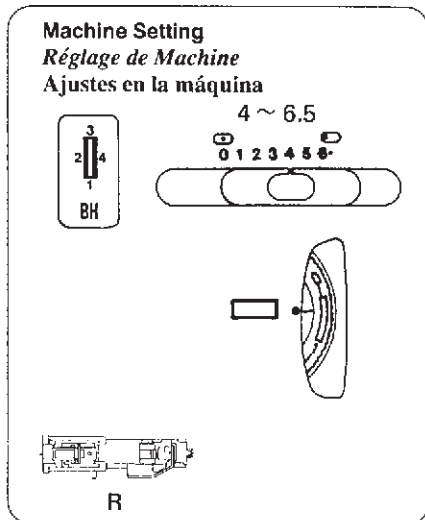
- ⑥ Cosa el frente de presilla y la fila izquierda, pare la máquina cuando tenga el largo de ojal deseado.
- ⑦ Hale hacia usted la palanca del ojador.



- ⑧ Sew the back bartack and right row, then stop the machine at the starting point.
- * To cut the opening and to reset for sewing the next buttonhole, refer to the instructions on page 37.

- ⑧ Cousez la rangée de droite et l'extrémité arrière pour fermer votre boutonnière, maintenant arrêtez la machine au point de départ.
- * Pour couper l'ouverture de la boutonnière et reprendre pour votre prochaine boutonnière, voir les instructions à la page 37.

- ⑧ Cosa el frente posterior de presilla y la fila derecha detenga la máquina cuando llegue al punto en donde inició.
- * Para cortar y reinicializar la máquina para un nuevo ojal, siga las instrucciones de la página 37.



Corded Buttonholes

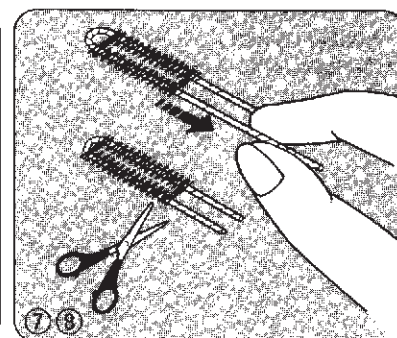
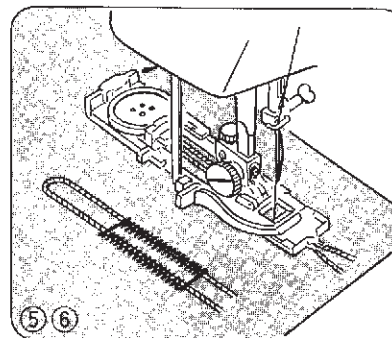
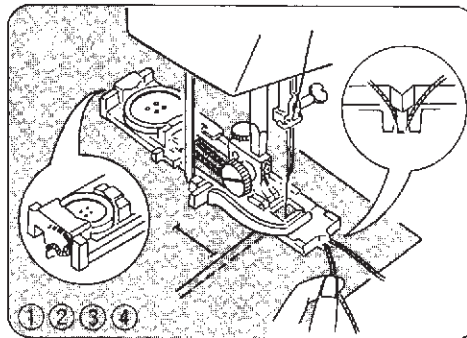
- * Set the stitch width in accordance with the thickness of the cord used.
- * To cut the opening and to reset for sewing the next buttonhole, refer to the instructions on page 37.

Boutonnères Gansées

- * Ajustez la largeur du point en fonction de la grosseur du cordonnet utilisé.
- * Pour couper l'ouverture de la boutonnière et reprendre pour votre prochaine boutonnière, voir les instructions à la page 37.

Ojales acordonados

- * Seleccione el largo de puntada de acuerdo al cordón que va a utilizar.
- * Para abrir el ojal y hacer otro nuevamente, ver ilustraciones de la página 37.

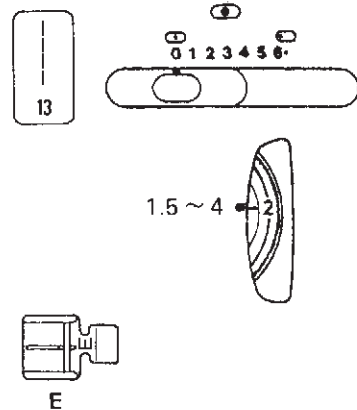


- ① With the buttonhole foot raised, hook the filler cord on the cord spur at the back of the buttonhole foot.
- ② Bring the ends toward you under the buttonhole foot until they clear the front end.
- ③ Hook the filler cord into the forks on the front of the **R** foot to hold them tight.
- ④ Lower the needle into the garment where the buttonhole will start and lower the foot.
- ⑤ Depress the foot control gently and sew the buttonhole.
Each side of the buttonhole and the bartacks will be sewn over the cord.
- ⑥ Remove the fabric from the machine and cut the sewing threads.
- ⑦ Pull the left end of the filler cord to tighten it.
- ⑧ Thread the end through a darning needle, draw to the bottom side of the fabric and cut.

- ① *Le pied à boutonnières étant relevé, passez la ganse sur l'ergot à l'arrière du calibre.*
- ② *Ramenez les deux brins de la ganse vers vous, sous le calibre, en les laissant dépasser.*
- ③ *Passez les brins dans les fourches à l'avant du calibre **R** et tenez-les fermement.*
- ④ *Descendez l'aiguille dans le tissu, à la ligne de départ, et abaissez le pied presseur.*
- ⑤ *Appuyez le pied de contrôle délicatement et commencez votre boutonnière.*
Les points de côté et d'arrêt recouvrent la ganse.
- ⑥ *Dégagez votre ouvrage de la machine et coupez les fils d'aiguille et de canette.*
- ⑦ *Tirez sur le brin gauche de la ganse pour le tendre.*
- ⑧ *Enfilez le bout dans une aiguille à repriser et faites-le passer sous l'envers du tissu; coupez-le.*

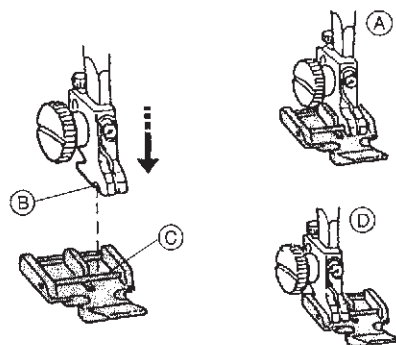
- ① Con el pie ojador levantado, pase el cordón sobre la espuela que se encuentra en la parte posterior del pie.
- ② Hale los extremos por debajo del pie hacia usted, hasta que pasen por el extremo delantero del mismo.
- ③ Pase el cordón por la bifurcación que se encuentra en la parte delantera del pie **R** y entrelace las dos puntas para que se sostengan.
- ④ Baje el pie y la aguja en el sitio en donde desea iniciar el ojal.
- ⑤ Cosa el ojal según las instrucciones de las página 37.
Los lados y las presillas del ojal serán cosidos sobre el cordón:
- ⑥ Saque la tela de la máquina y corte los hilos.
- ⑦ Hale el derecho del cordón para apretarlo.
- ⑧ Enhebre el cordón en una aguja de mano, paselo al revés de la tela y cortelo.

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| (A) To sew left side | (A) Para coser el lado izquierdo |
| (B) Groove | (B) Muesca |
| (C) Pin | (C) Pasador |
| (D) To sew right side | (D) Para coser el lado derecho |
| (E) Top side of fabric | (E) Lado superior de la tela |
| (F) End of opening | (F) Final de la apertura |
| (G) Top edge of fabric | (G) Borde de la tela |

- | |
|--------------------------------|
| (A) Pour coudre le côté gauche |
| (B) Coche |
| (C) Tige |
| (D) Pour coudre le côté droit |
| (E) Endroit du tissu |
| (F) Fin de l'ouverture |
| (G) Bord du tissu |



Zipper Application

To Snap On the Zipper Foot:

- Fit the pin on the zipper foot into the groove on the foot holder.
- * To sew the right side of the zipper, attach the zipper foot on the left hand side.

Application des Fermetures-éclair

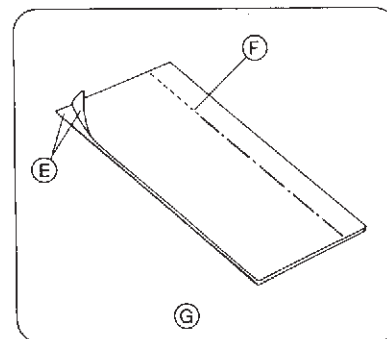
Enclencher le pied à fermeture-éclair:

- Mettez la tige arrière du pied dans la coche du reteneur du pied.
- * Pour coudre le côté droit de la fermeture-éclair, fixez le pied par le côté gauche.

Colocación de cremalleras

Para colocar el pie de cremallera:

- Ponga el pasador del pie de cremallera en la muesca del soporte de pie.
- * Para coser el lado derecho de la cremallera, coloque el pie de cremallera en el lado izquierdo.



Prepare your fabric.

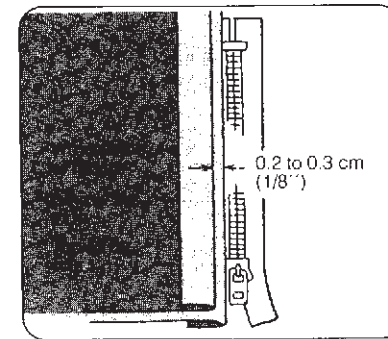
1. Put the top sides of the fabric together and sew to the end of the zipper opening. Use the reverse button to lock the stitches.
2. Set the stitch length at "4" and sew the zipper opening.

Préparez votre tissu.

1. Placez le tissu endroit contre endroit et coudre jusqu'à la fin de l'ouverture de la fermeture-éclair. Faites quelques points en marche-arrière pour sécuriser la couture.
2. Réglez la longueur du point à "4" et coudre l'ouverture de la fermeture-éclair.

Prepare su tela.

1. Junte los lados superiores de la tela y cosa hasta el final de la apertura de la cremallera. Utilice el botón reverso para unir las puntadas.
2. Ajuste el largo de la puntada en "4" y cosa la apertura de la cremallera.



To Sew :

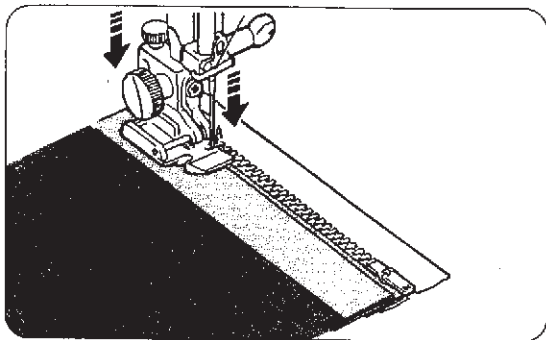
- Fold back the left seam allowance. Turn under the right seam allowance to form a 0.2 to 0.3 cm (1/8") fold. Place the zipper teeth next to 0.2 to 0.3 cm (1/8") fold and pin in place.

Coudre :

- Repliez la valeur de couture de gauche. Retournez sur l'endroit, la valeur de couture pour former une pliure de 0.2 à 0.3 cm (1/8"). Placez les dents de la fermeture-éclair de 0.2 à 0.3 cm (1/8") de la pliure et épinglez en place.

Para coser:

- Doble el margen de la costura izquierda. Doble el margen de la costura derecha para formar un pliegue de 0.2 a 0.3 cms. Coloque los dientes de la cremallera junto al pliegue y prenda con alfiler.



Attach the zipper foot with the pin on the right hand side.

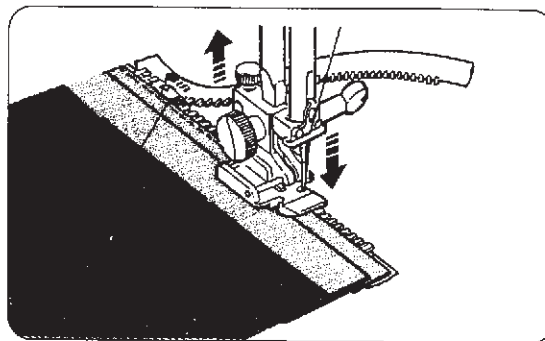
Lower the zipper foot on the top side at the bottom of the zipper so that the needle pierces the fold and the zipper tape.

Enclenchez les tiges de droite au pied.

Abaissez le pied-presseur sur le bas de la fermeture-éclair, à l'endroit du tissu, de sorte que l'aiguille traverse la pliure et le galon de la fermeture-éclair.

Una el pie de cremallera con el pasador al lado derecho.

Baje el pic de cremallera del lado superior al fondo de la cremallera de tal manera que la aguja atraviese el apoyo y la cinta de la cremallera.



Sew through the fold and zipper tape. Stop just before the zipper foot reaches the slider on the zipper tape.

Lower the needle slightly into the fabric. Raise the zipper foot and open the zipper. Lower the foot and stitch the remainder of the seam.

Coudre à travers la pliure et le galon de la fermeture-éclair.

Arrêtez juste avant le curseur du fermoir.

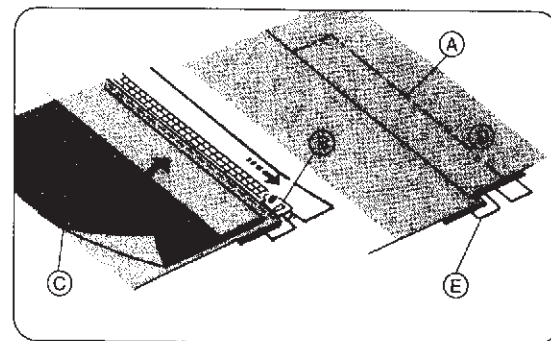
Piquez l'aiguille dans le tissu.

Levez le pied-presseur et ouvrez la fermeture-éclair. Abaissez le pied et cousez le restant de la couture.

Cosa por el pliegue y la cinta de la cremallera. Pare justamente antes de que el pic de cremallera llegue a la corredera de la cinta de la cremallera.

Baje ligeramente la aguja sobre la tela.

Levante el pie de cremallera y abra la cremallera. Baje el pie y cosa el resto de la costura.



Close the zipper and spread the fabric flat with the right side facing up.

Fermez la fermeture-éclair et aplatissez le tissu, l'endroit sur le dessus.

Cierre la cremallera y arregle la tela con el lado derecho arriba.

(A) Basting stitch

(B) Face the slider upward

(C) Outer fabric (rear)

(D) Outer fabric (front)

(E) Base fabric

(F) Slider

(A) *Point de faufilage*

(B) *Mettez la glissière dessus*

(C) *Tissu extérieur (revers)*

(D) *Tissu extérieur (face)*

(E) *Tissu de base*

(F) *Glisseur*

(A) Puntada de hilván

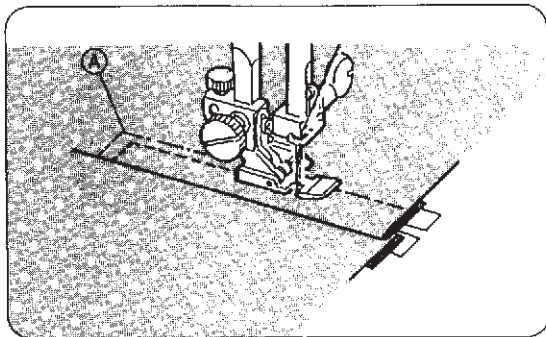
(B) Dirija la corredera hacia arriba.

(C) Tela exterior (revés)

(D) Tela exterior (faz)

(E) Tela de base

(F) Corredera

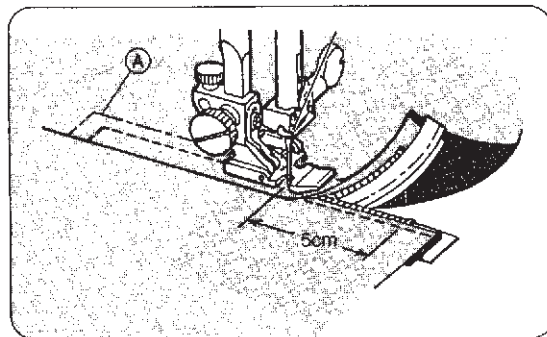


Move the zipper foot to the left pin.
Guide the edge of the foot along the zipper teeth and stitch through the garment and zipper tape.

Déplacez le pied à fermeture-éclair sur les tiges de gauche.

Guidez le bord du pied le long des dents du ferموir et cousez à travers le tissu et le galon de la fermeture-éclair.

Mueva el pie de cremallera al pasador izquierdo.
Guic el borde del pie por los dientes de la cremallera y cosa por la tela y la cinta de la cremallera.

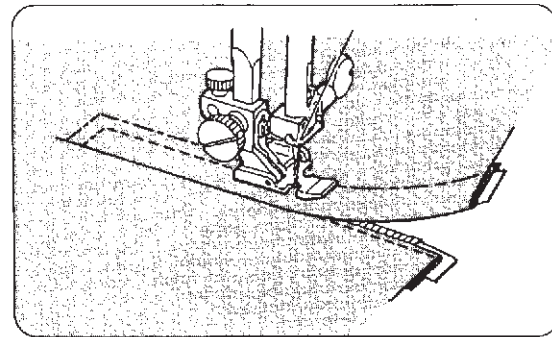


Stop about 5 cm (2") from the top of the zipper.
Lower the needle slightly into the fabric, raise the foot, remove the basting stitches and open the zipper.

Arrêtez à environ 5 cm (2") du bord supérieur du ferموir.

Piquez l'aiguille dans le tissu, levez le pied, enlevez le point de faufilage et ouvrez le ferموir.

Pare a 5 cm (2") del extremo superior de la cremallera.
Baje ligeramente la aguja sobre la tela, levante el pie, quite la puntada de hilván y abra la cremallera.



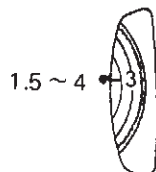
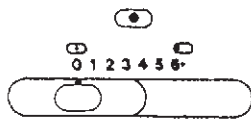
Then lower the foot and stitch the remainder of the seam making sure the fold is even.

Puis abaissez le pied et coudre le restant, en vous assurant que la pliure est égale.

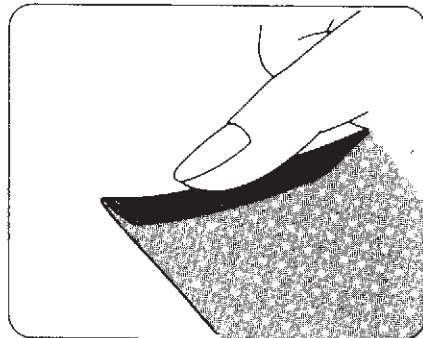
Baje el pic y cosa el resto de la costura, asegurandose de que el pliegue no esté arrugado.

Ⓐ Basting stitch Ⓐ *Point de faufilage* Ⓐ Puntada de hilván

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina

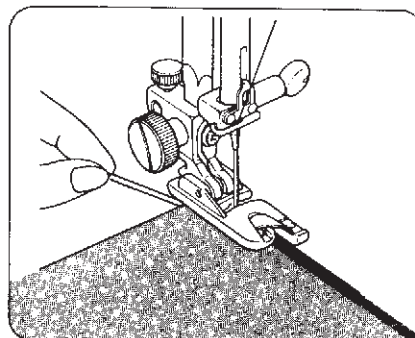


D



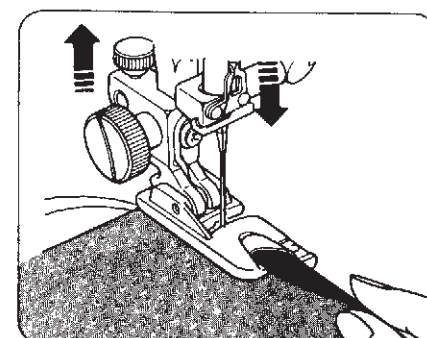
Rolled Hem

Make a double 0.25 cm (1/8") fold approximately 8 cm (3") in length.



Lower the needle into the fabric at the point where sewing is to begin, then lower the hemmer foot.

Sew 3 or 4 stitches while holding the needle and bobbin threads.



Lower the needle into the fabric and lift the hemmer foot. Insert the folded portion of the fabric into the curl of the hemmer foot.

Ourlet Roulé

Faites un pli double de 0.25 cm (1/8 pouce) environ 8 cm (3 pouces) en longueur.

Abaissez l'aiguille dans le tissu au point de départ, puis abaissez le pied ourleur.

Cousez 3 ou 4 points pendant que vous tenez les fils de l'aiguille et de la canette.

Abaissez l'aiguille dans le tissu et levez le pied ourleur. Guidez la portion pliée du tissu dans l'enrouleur du pied.

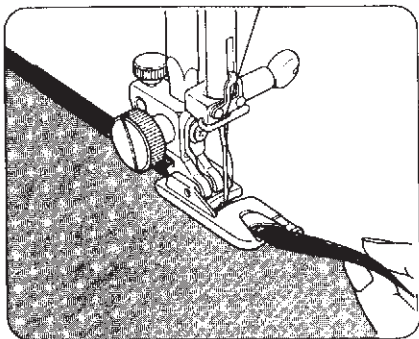
Dobladillo de rollo

Haga un dobléz de 0.25 cms. y 8 cms. de largo aproximadamente.

Baje la aguja sobre la tela en el sitio en donde desea empezar a coser. Baje el pie dobladillador.

Cosa 3 o 4 puntadas sosteniendo los hilos de aguja y bobina.

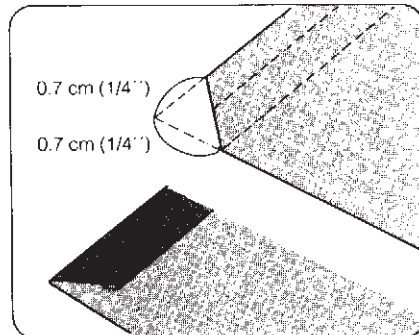
Deje la aguja de la tela y levante el pie dobladillador. Inserte una pequeña porción de tela dentro de la ranura del pie.



Lower the hemmer foot, then sew by lifting up the edge of the fabric to

Abaissez le pied ourleur, puis cousez en levant le bord du tissu pour effectuer un entraînement uni et égal.

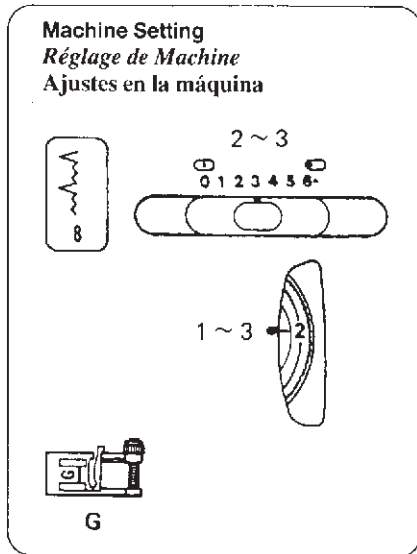
Baje el pie y cosa alimentando suavemente el borde de la tela.



Trim about 0.7 cm (1/4") from corners as illustrated, to reduce bulk.

Taillez 0.7 cm (1/4 pouce) des coins de la façon illustrée, pour réduire le volume.

Acondicione cerca de 0.7 cms. de esquinas como se indica en la ilustración para reducir el volúmen.



Blind Stitch Hemming

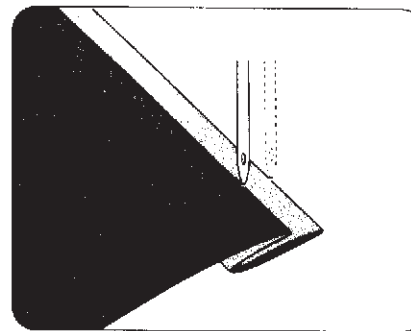
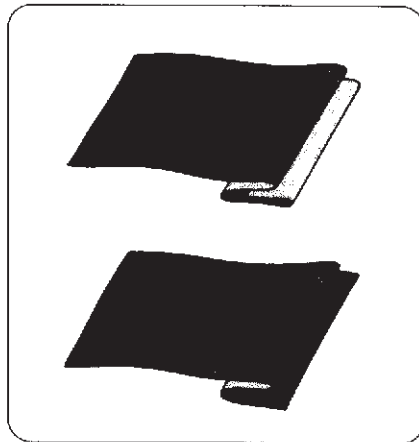
On lightweight fabrics the raw edge can be turned under and pressed.
 On heavy weight fabrics that ravel, the raw edge should be overcast first.
 Fold up the hem the desired amount and pin in place.
 Then fold the hem under the fabric as illustrated.

Point Invisible

Sur un tissu léger, le coin grège peut être tourné en-dessous et pressé.
Sur un tissu épais qui tortille, le coin grège devrait être surjeté en premier.
Pliez le montant désiré et épinglez-le en place. Puis, pliez la bordure sous le tissu comme illustré.

Puntada invisible

En telas ligeras prepare el dobladillo doblándolo y planchándolo.
 Se recomienda antes de hacer dobladillo, observar si la tela se deshilacha y sobrehilar.
 Doble la porción de tela deseada para dobladillar y coloque un alfiler.
 Voltee hacia arriba la porción a doblar según la ilustración.

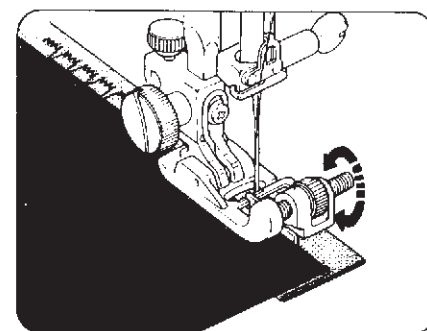


Position the fabric on the machine so that the needle just pierces the folded part of the fabric when the needle comes over to the extreme left side.
 Lower the presser foot.

Placez le tissu de façon que l'aiguille perce seulement la partie pliée du tissu quand l'aiguille vient au-dessus du côté gauche.

Baissez le pied de pression.

Coloque la tela en la máquina de tal manera que la aguja en su posición izquierda atraviese el borde izquierdo de la tela. Baje el prensatelas.



Turn the guide screw and move the sliding guide next to the folded edge.
 Sew guiding the folded edge along the sliding guide.

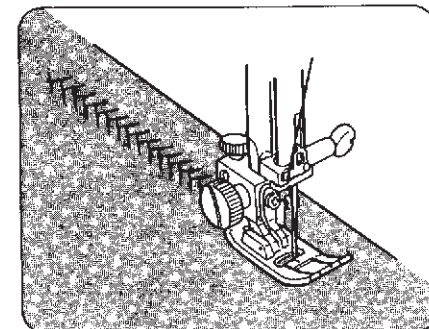
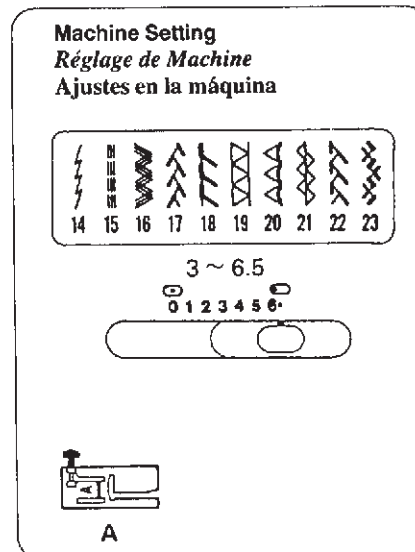
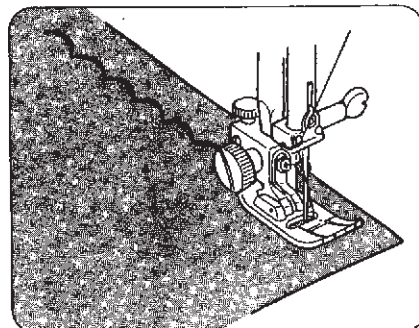
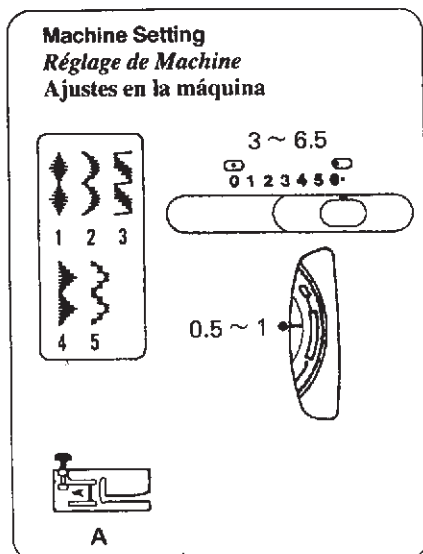
Tournez la vis du conducteur et bougez le conducteur glissant près de la bordure repliée. Cousez guidant la bordure repliée le long du conducteur.

Gire el tornillo guía del pie hasta lograr que la guía coincida con dicho borde. Cosa guiando el borde del dobladillo a lo largo de la guía corrediza.

DECORATIVE STITCHING

POINTS DÉCORATIFS

PUNTADAS DECORATIVAS



Decorative Satin Stitch Patterns

Sew a row of stitches and adjust the thread tension so the needle thread should appear on the reverse side of the fabric.
Test the stitch on the actual fabric for the best results.

Points Satins Décoratifs

Cousez une rangée de points et ajustez la tension du fil pour que le fil supérieur doit être légèrement visible à l'envers du tissu.
Vérifiez le point sur le tissu pour de meilleurs résultats.

Patrón de puntadas decorativas

Elabore un muestrario con diferentes puntadas y ajuste la tensión del hilo de manera que las puntadas se puedan ver en el revés de la tela.
Revise las puntadas para mejores resultados.

Stretch Stitch Patterns

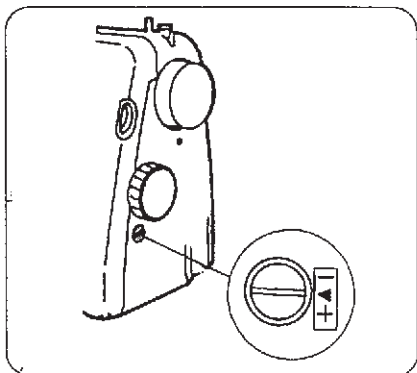
Stitch length of the automatic patterns (No. 14 to 23) are preset, so you need not select the stitch length for these patterns.

Motifs à Points Extensibles

Les longueur du point des motifs automatiques (No. 14 à 23) sont préajustés, alors il est non nécessaire d'ajuster la longueur du point.

Patrón de puntadas elásticas

Las puntadas de la 14 a la 23 no requieren graduación de largo de puntada, ya que estas vienen automáticamente reguladas.



Adjusting Stretch Stitch Balance

If patterns are uneven when sewing with a particular fabric, adjust them with the feed balance dial.

* After sewing with an altered dial setting, you must reset the dial to "◀".

Comment Balancer les Points Extensibles

Si les patrons sont inégaux quand vous cousez avec un tissu particulier, ajustez-les avec le cadran de balance d'alimentation.

* Après avoir cousu avec un réglage altéré du cadran, vous devez remettre le cadran à "◀".

Ajuste del balance para puntadas elásticas

Si los patrones son desiguales cuando se cose con una tela en particular, ajustelos con el alimentador del selector de balance.

* Después de coser con las especificaciones del selector alteradas, usted puede reinicializar el selector.



When patterns are compressed, correct by turning the dial in the direction of " + " .

Quand les patrons sont comprimés, corrigez en tournant le cadran vers " + " .

Quando los patrones estan ajustados corrija girando el selector en la dirección de " + " .

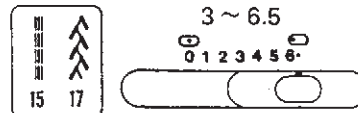


When patterns are drawn out, correct by turning the dial in the direction of " — " .

Quand les patrons sont étirés, corrigez en tournant le cadran vers " — " .

Quando los patrones estan sueltos corrija girando el selector en la dirección de " — " .

Machine Setting Réglage de Machine Ajustes en la máquina



A

Smocking

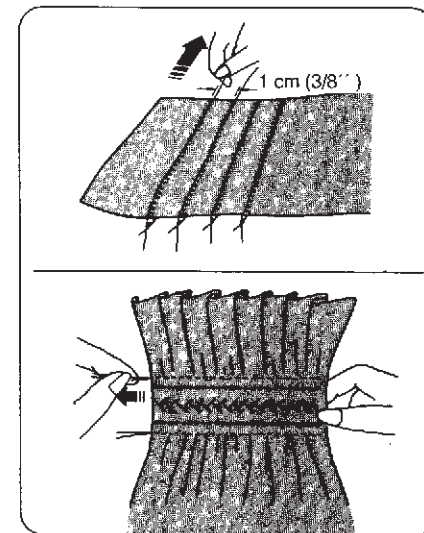
With the stitch length control at "4", sew straight lines 1 cm (3/8") apart across the area to be smocked. Knot the threads along the edge. Pull the bobbin threads and distribute the other end. Sew pattern stitches between the straight seams. Pull out the gathering stitches.

Nid d'abeille

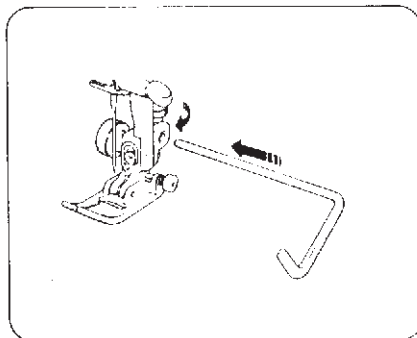
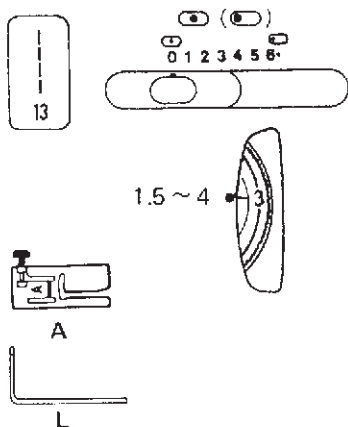
Avec le contrôle de longueur de point à "4" cousez des lignes droites de 1 cm (3/8") de différence, sur l'endroit de la blouse. Nouez les fils sur un coin. Tirez les fils à l'autre bout. Cousez les points du patron entre les bordures droites. Tirez les points de fronçage.

Punto de avispero (Adornos de frunces)

Con el selector de largo de puntada en "4", cosa dos líneas rectas con una distancia de 1 cm. entre ellas. Ate los dos hilos en uno de los bordes. Hale los hilos de la bobina hacia el otro borde. Cosa puntadas del patrón entrelas líneas rectas. Saque las puntadas fruncidas.

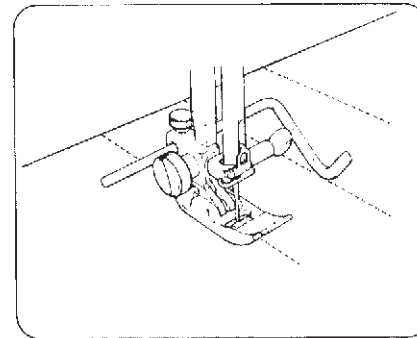


Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



Quilting

The quilting guide will help to keep the stitching lines straight. Loosen the quilting screw. Slide the quilting in the opening to the desired width and tighten the screw.



Sew guiding the quilting over the previous row of stitching.

Capitonnage

Le guide du piqué vous aidera pour garder les rangées à droite. Desserrez la vis du piqué. Glissez le piqué dans l'ouverture à la largeur désirée et serrez la vis.

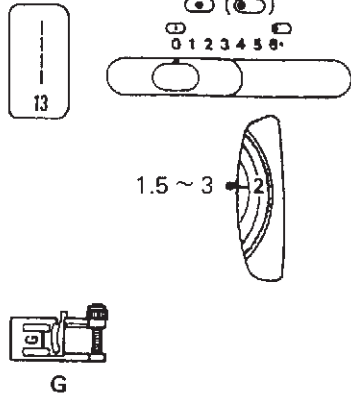
Cousez guidant le piqué au-dessus de la rangée avnat des points.

Acolchados

El acolchador le ayudará a mantener rectas las líneas de puntada. Afloje el tornillo del acolchador. Inserte el acolchador hasta el ancho deseado y apriete el tornillo.

Cosa guiando el acolchador sobre la línea anterior de puntadas.

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



Pin Tucking

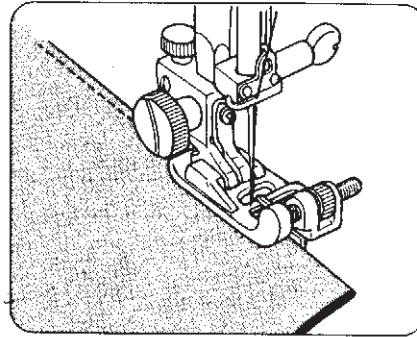
Fold the fabric with wrong sides together on the foldline.

Nervure

Pliez le tissu avec les côtés opposés ensemble.

Alforzas en punta (Pliegues de alfiler)

Doble la tela con los reveces juntos.



Position the fabric so that the needle pierces 0.1 to 0.2cm (1/16") inside of folded part and lower the presser foot.

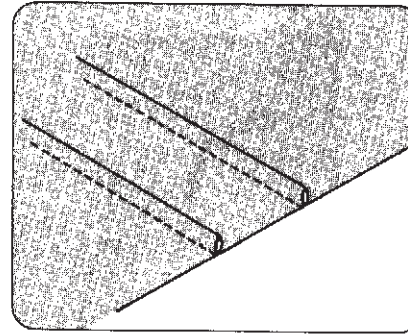
Turn the guide screw and move the sliding guide next to the folded edge.

Placez le tissu de façon que l'aiguille perce de 0.1 à 0.2 cm (1/16") dans la partie pliée et baissez le pied-de-biche.

Tournez la vis du conducteur et bougez le conducteur glissant près de la bordure repliée.

Coloque la tela de manera que la aguja llegue adentro de la parte doblada de 0.1 a 0.2 cm y baje el prensatelas.

Gire el tornillo guía y deslice la guía hacia el borde doblado.



Sew guiding the folded edge along the sliding guide.

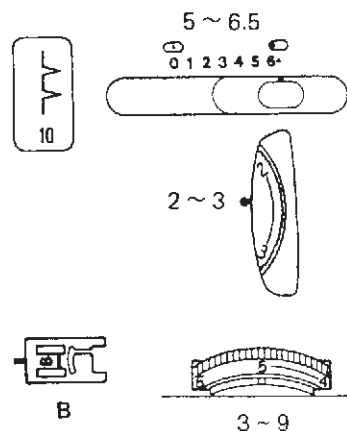
Press the pin tucks to one side.

Cousez guidant la bordure repliée le long du conducteur.

Pressez les nervures d'un côté.

Guie el borde doblado por la guía corrediza mientras cose.

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



Shell Tuck

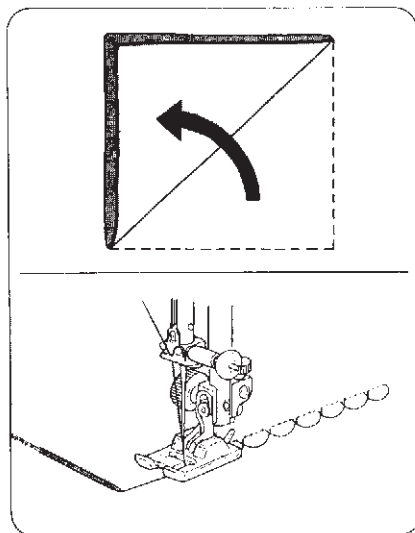
Place the folded edge along the slot of foot. The needle should fall off the edge of the fabric on the right forming a tuck.

Bouillonés

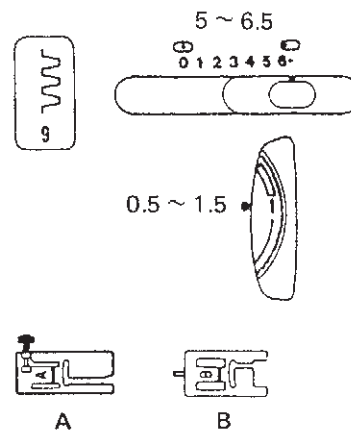
Placez la bordure pliée le long de la tige du pied. L'aiguille devrait tomber sur le coin du tissu à droite formant un ourlet.

Alforzas en ondas

Coloque el borde doblado contra la ranura del pie. La aguja debe salir del borde de la tela formando la alforza.



Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



Fagoting

Fold under 1.5 cm (1/2") on each fabric edge and press. Pin the two edges to paper 0.3 cm (1/8") apart. Sew slowly guiding the fabric so the needle catches the folded edge on each side.

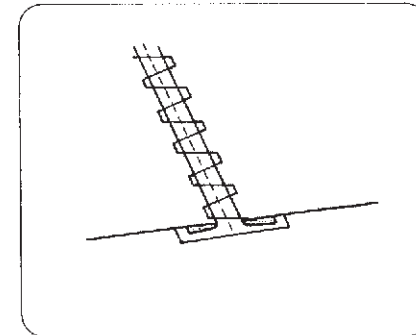
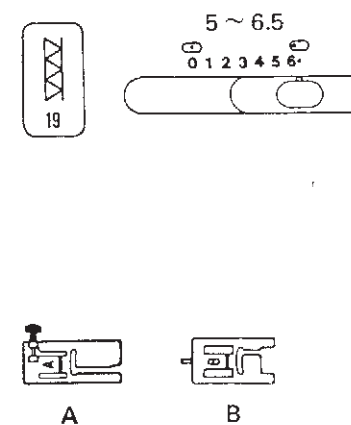
Gansé Large

Pliez dessous 1.5 cm (1/2") à chaque coin du tissu et pressez. Epinglez les 2 coins au papier à 0.3 cm (1/8") de différence. Cousez lentement guidant le tissu pour que l'aiguille prenne le coin replié de chaque côté.

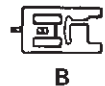
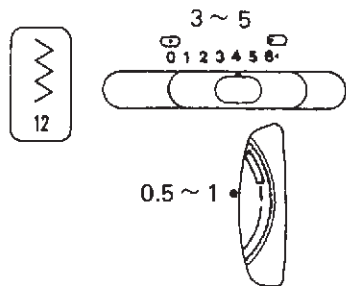
Puntada "Pata de cabra"

Doble hacia abajo 1.5 cms. de cada tela y planche. Prenda a un papel los bordes de las dos telas con una distancia entre ellas de 0.3 cms. Cosa lentamente y guie la tela de tal manera que la aguja penetre los dos bordes doblados.

Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



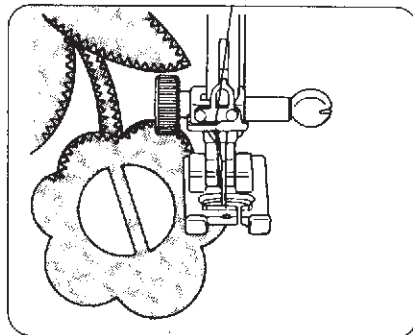
Machine Setting
Réglage de Machine
Ajustes en la máquina



Pressure adjusting lever : 2

Levier d'ajustement de la pression: 2

Palanca de ajuste de la presión: 2



Applique

Baste (or fuse with iron-on fabric joiner) applique pieces on the fabric.

Stitch around the applique making sure the needle falls along the outer edge of the applique.

When sewing corners, lower the needle down into the fabric. Raise the presser foot and pivot the fabric to the right or left.

* When applique sewing is finished, return the pressure adjusting lever to 3.

Appliqué

Faufilez (ou fondez avec un adhésif à repasser le tissu) l'applique sur le tissu. Cousez tout autour de l'applique en étant certaine que l'aiguille tombe sur la lisière extérieure de l'applique.

En cousant les courbes, abaissez l'aiguille dans le tissu. Levez le pied-de-biche et pivotez le tissu vers la droite ou la gauche.

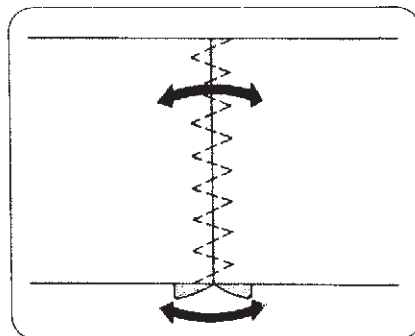
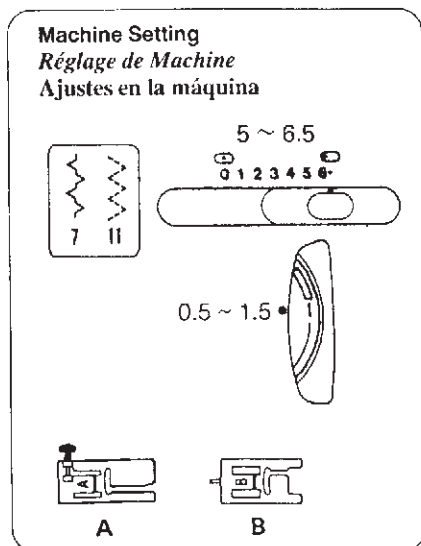
* Quand la couture d'un appliqué est terminée, ramenez le levier d'ajustement de la pression à 3.

Apliques

Baste los pedazos de applique a la tela. Cosa alrededor del applique, asegurandose de que la aguja caiga por el borde exterior.

Para coser esquinas, baje la aguja a la tela, levante el prensatelas y gire la tela a la derecha ó a la izquierda.

* Cuando la costura se ha terminado ajuste el controlador de presión a 3.



Patch Work

Sew seam and press seam allowance open. Sew pattern stitch on right side of garment centering stitches over the seam line.

Rapiécage

Cousez une couture et repassez les marges de couture de façon à ce qu'elles s'ouvrent. Cousez le point motif sur l'endroit du vêtement en concentrant les points sur la marge de couture.

Trabajo de remiendo

Haga una costura recta uniendo las piezas, abrálas y planche. Cosa las puntadas del patrón con sus centros sobre la línea de costura.

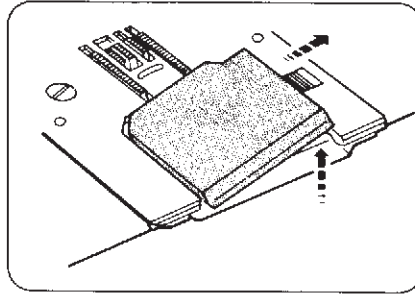
CARE OF YOUR MACHINE

This machine never needs oiling but the bobbin area and hook race should be cleaned after completion of every garment. Do not store the machine in an area of high humidity, near a radiator or in direct sunlight. Clean the outside of the machine with a soft cloth and neutral soap. Raise the needle and unplug the machine before cleaning.

Cette machine ne requiert jamais d'huile mais l'endroit de la bobine et le crochet devraient être nettoyés après chaque confection. Ne pas mettre la machine dans un endroit humide, près d'un radiateur ou directement au soleil. Nettoyez l'extérieur avec un linge doux et du savon pur. Lever l'aiguille et débranchez la machine avant de nettoyer.

Esta máquina no necesita aceite, pero el área de la bobina y del carril del gancho debe ser limpiada después de terminar una prenda. La máquina no se debe guardar en un sitio demasiado húmedo, cerca de un radiador o directamente en el sol. Limpie el exterior de la máquina con una tela suave y jabón neutro. Levante la aguja y desconecte la máquina antes de proceder a limpiarla.

ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE



Cleaning the Bobbin Holder

Turn off the power switch or unplug the machine.

Remove the cover plate by sliding the hook cover plate release button to the right.

Nettoyer le Manche à Bobine

Fermez le pouvoir et débranchez la machine.

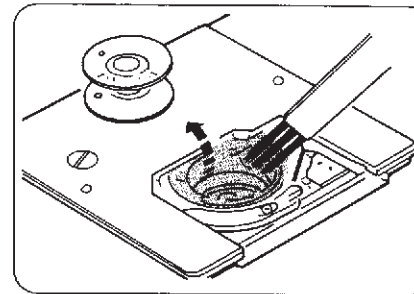
Retirez la plaque couvrant le crochet en poussant vers la droite le bouton du côté.

Para limpiar el sujetador de la bobina

Desconecte ó apague la máquina.

Corra la cubierta de la plancha deslizando el botón de la plancha del cubre-gancho hacia la derecha.

EL CUIDADO DE SU MAQUINA



Take out the bobbin.

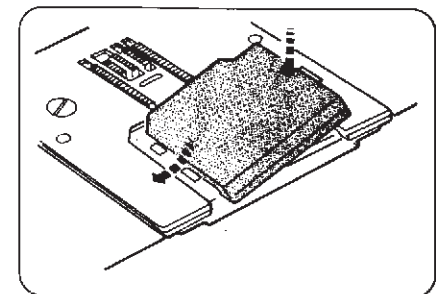
Brush out dust and lint or you may use a vacuum cleaner.

Enlevez la bobine.

Enlevez la poussière et la charpie où vous pouvez utiliser la balayeuse.

Saque la bobina.

Limpie el sujetador de la bobina con un cepillo ó aspiradora.



Insert the bobbin.

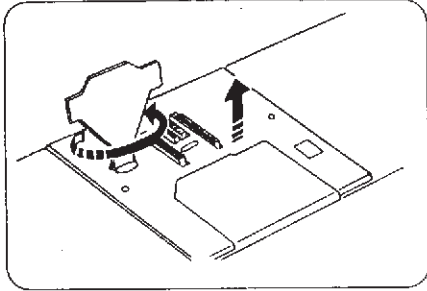
Attach the hook cover plate.

Remplacez la bobine.

Remplacez la plaque couvrant le crochet.

Coloque nuevamente la bobina.

Una la plancha del cubre-gancho.



Cleaning the Hook Race

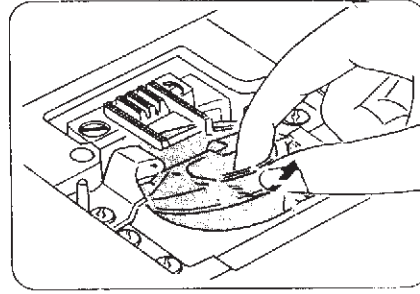
Unplug the machine and remove the presser foot and needle. Remove the screw on the left hand side of the needle plate with the screwdriver. Remove the needle plate.

Nettoyage de la Cage du Crochet

Débranchez la machine et enlevez le pied-de-biche et l'aiguille. Enlevez la vis sur le côté gauche de la plaque d'aiguille avec le tourne-vis. Enlevez la plaque de l'aiguille.

Para limpiar el gancho del carril

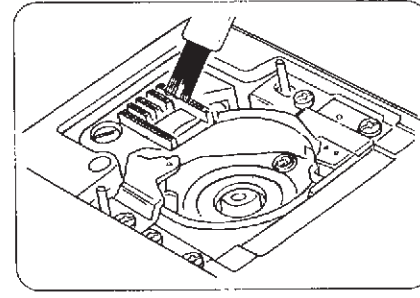
Desconecte la máquina y retire el prensatelas y la aguja. Retire el tornillo que se encuentra al lado izquierdo de la plancha de aguja y saque la plancha.



Take out the bobbin. Lift up the bobbin holder and remove it.

Enlevez la bobine. Levez le manche de la bobine et enlevez-le.

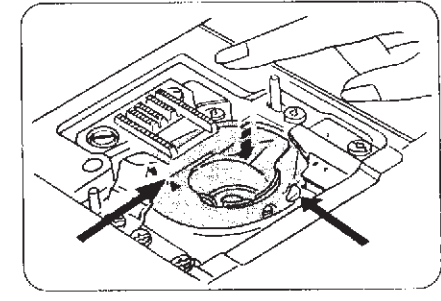
Saque la bobina. Saque el sujetador de la bobina.



Clean the feed dogs, hook race and bobbin holder with the lint brush and a soft dry cloth.

Nettoyez les valets d'alimentation, crochet et manche à bobine avec la brosse à charpie et un linge doux.

Limpie el impelente, el gancho del carril y el sujetador de la bobina con el cepillo y una tela suave y seca.



Inserting the Bobbin Holder

Line up the triangle marks and position the bobbin holder so the notch fits next to the stopper in the hook race.

Remplacez le Crochet de la Navette

Enlignez les triangles et placez le manche à bobine pour que la coche s'ajuste à côté du crochet.

Para colocar el sujetador de la bobina

Alinee los triángulos y coloque el sujetador de la bobina de manera que la muesca se acomode al perno del gancho del carril.

Trouble Shooting

Condition	Cause	Reference
The machine does not run smoothly and is noisy.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Threads have been caught in hook mechanism. 2. The feed dog is packed with lint. 	<p>See Pages 55 and 56 See Page 56</p>
The needle thread breaks.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The needle thread is not threaded properly. 2. The needle thread tension is too tight. 3. The needle is bent or blunt. 4. The needle is incorrectly inserted. 5. The fabric is not being drawn to the rear when sewing is finished. 6. The thread is either too heavy or too fine for the needle. 	<p>See Page 22 See Page 26 See Page 15 See Page 15 See Page 29 See Page 16</p>
The bobbin thread breaks.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The bobbin thread is not threaded properly in the bobbin holder. 2. Lint has collected in the bobbin holder. 3. The bobbin is damaged and doesn't turn smoothly. 	<p>See Page 21 See Page 56 Exchange bobbin.</p>
The needle breaks.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The needle is incorrectly inserted. 2. The needle is bent or blunt. 3. The needle clamp screw is loose. 4. The tension of the needle thread is too tight. 5. The fabric is not drawn to the rear when sewing is finished. 6. The needle is too fine for the fabric being sewn. 7. The pattern selector dial has been turned while the needle was in the material. 	<p>See Page 15 See Page 15 See Page 15 See Page 26 See Page 29 See Page 16 See Page 16</p>
Skipped stitches.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The needle is incorrectly inserted. 2. The needle is bent or blunt. 3. The needle and/or threads are not suitable for the work being sewn. 4. A BLUE TIPPED needle is not being used for sewing stretch, very fine fabrics and synthetics. 5. The needle thread is not threaded properly. 6. The presser foot pressure is not strong enough. 	<p>See Page 15 See Page 15 See Page 16 See Page 16 See Page 22 See Page 12</p>

Condition	Cause	Reference
Seam Puckering.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The needle thread tension is too tight. 2. The needle thread is not threaded correctly. 3. The needle is too heavy for the cloth being sewn. 4. The stitches are too coarse for the fabric being sewn. 5. The presser foot pressure is not correctly adjusted. <p>* When sewing extremely light weight materials, place a sheet of paper underneath the fabric.</p>	<p>See Page 26 See Page 22 See Page 16 Make the stitches denser. See Page 12</p>
Stitches form loops below the work.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The needle thread tension is too loose. 2. The needle is either too heavy or too fine for the thread. 	<p>See Page 26 See Page 16</p>
The cloth is not feeding smoothly.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The feed dog is packed with lint. 2. The presser foot pressure is too weak. 3. The stitches are too fine. 4. The feed dog is not raised after "Drop feed" has been used. 	<p>See Page 56 See Page 12 Make the stitches coarser. See Page 12</p>
The machine does not work.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The machine is not plugged in. 2. A thread is caught in the hook race. 3. Clutch knob is pulled away for the bobbin winding. 4. Bobbin winder spindle is in the winding position. 	<p>See Page 10 See Page 56 See Page 19 See Page 19</p>
The buttonhole stitches are not balance.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The stitch length is not suitable for the fabric being sewn. 2. The work is being pulled or held back. 3. Interfacing is not used with stretch fine fabrics. 	<p>See Page 36,39 and 41 Do not force the fabric for guiding. See Page 36</p>

EN CAS DE DIFFICULTÉ

Condition	Cause	Référence
La machine ne marche pas bien et est bruyante.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Des fils sont pris dans le mécanisme de la navette. 2. Les griffes d'entraînement sont remplies de charpie. 	<p>Voir Pages 55 et 56 Voir Page 56</p>
Le fil de l'aiguille se rompt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil de l'aiguille n'est pas enfilé correctement. 2. La tension du fil de l'aiguille est trop forte. 3. L'aiguille est émoussée ou tordue. 4. L'aiguille n'est pas insérée correctement. 5. Le tissu n'a pas été tiré vers l'arrière quand la couture est terminée. 6. Le fil est trop gros ou trop fin pour l'aiguille. 	<p>Voir Page 22 Voir Page 26 Voir Page 15 Voir Page 15 Voir Page 29 Voir Page 16</p>
Le fil de la canette se rompt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil de la canette n'est pas enfilé correctement dans la boîte à canette. 2. La charpie s'est accumulée dans la boîte à canette. 3. La bobine est endommagée et ne tourne pas bien. 	<p>Voir Page 21 Voir Page 56 Enchangez la bobine.</p>
L'aiguille se rompt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille n'est pas installée correctement. 2. L'aiguille est émoussée ou tordue. 3. La vis de la patte d'attache de l'aiguille est desserrée. 4. La tension du fil de l'aiguille est trop forte. 5. Le tissu n'a pas été tiré vers l'arrière quand la couture est terminée. 6. L'aiguille est trop fine pour le genre de tissu cousu. 7. Le bouton pour point-motif a été tourné ou le courant domestique a été branché, quand l'aiguille était dans le tissu. 	<p>Voir Page 15 Voir Page 15 Voir Page 15 Voir Page 26 Voir Page 29 Voir Page 16 Voir Page 16</p>
Points sautés.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille n'est pas installée correctement. 2. L'aiguille est émoussée ou tordue. 3. L'aiguille et/ou les fils ne sont pas convenables pour le tissu cousu. 4. Une aiguille à "POINTE BLEUE" n'est pas utilisée pour coudre les tissus extensibles, très fins et synthétiques. 5. Le fil de l'aiguille n'est pas enfilé correctement. 6. La pression du pied-de-biche n'est pas assez forte. 	<p>Voir Page 15 Voir Page 15 Voir Page 16 Voir Page 16 Voir Page 22 Voir Page 12</p>

Condition	Cause	Référence
La couture se fronce.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La tension du fil de l'aiguille est trop forte. 2. La machine n'est pas enfilée correctement. 3. L'aiguille est trop grosse pour le tissu cousu. 4. Les points sont trop gros pour le tissu cousu. 5. La pression du pied-de-biche n'est pas réglée correctement. * En cousant des tissus très légers, placez une feuille de papier en dessous du tissu cousu. 	<p>Voir Page 26 Voir Page 22 Voir Page 16 Faites les points plus serrés. Voir Page 12</p>
Les points forment des boucles au-dessous de la couture.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La tension du fil de l'aiguille est trop lâche. 2. L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le fil. 	<p>Voir Page 26 Voir Page 16</p>
Le tissu n'avance pas régulièrement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les griffes d'entraînement sont remplies de charpie. 2. La pression du pied-de-biche est trop faible. 3. Les points sont trop fins. 4. Les griffes d'entraînement ne sont pas élevées après le bouton d'abaissement des griffes a été utilisé. 	<p>Voir Page 56 Voir Page 12 Faites les points plus gros. Voir Page 12</p>
La machine ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La machine n'a pas été branchée fermement. 2. Des fils sont pris dans le mécanisme de la navette. 3. Le bouton de volant est dans la position poussé. 4. La tige de votre bobineur est en position d'embobinage. 	<p>Voir Page 10 Voir Page 56 Voir Page 19 Voir Page 19</p>
Les points de boutonniers ne sont pas équilibrés.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La longueur du point n'est pas convenable pour le tissu. 2. Le tissu est tiré ou retenu. 3. L'entoilage n'a pas été utilisé avec des tissus légers extensibles. 	<p>Voir Page 36, 39 et 41 Ne forcez pas le tissu pour le guider. Voir Page 36</p>

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Problema	Causa	Ver página
La máquina hace ruido y no cose bien.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hay hilo enredado en el gancho. 2. El impelente está lleno de hilachas. 	<p>55 y 56 56</p>
El hilo de la aguja se rompe.	<ol style="list-style-type: none"> 1. El hilo no está enhebrado correctamente. 2. Hay demasiada tensión en el hilo. 3. La aguja está despuntada o doblada. 4. La aguja no está bien colocada. 5. La tela no se hala hacia atrás cuando se termina de coser. 6. El hilo no es el adecuado para la aguja. 	<p>23 26 15 15 29 17</p>
El hilo de la bobina se rompe.	<ol style="list-style-type: none"> 1. El hilo no está enhebrado correctamente. 2. Hay hilachas en el sujetador de la bobina. 3. La bobina está dañada. 	<p>21 56 Cambie la bobina</p>
La aguja se rompe.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La aguja no está colocada correctamente. 2. La aguja está despuntada o doblada. 3. El tornillo del sujetador de la aguja está flojo. 4. Hay demasiada tensión en el hilo. 5. No hale la tela hacia atrás cuando termine de coser. 6. La aguja no es la adecuada para la tela. 7. Movio el selector de patrón estando la aguja dentro de la tela. 	<p>15 15 15 26 29 17 17</p>
Puntadas se saltan.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La aguja no está colocada correctamente. 2. La aguja está despuntada o doblada. 3. La aguja y/ó los hilos no son aptos para el trabajo. 4. No se está usando la aguja punto azul. 5. El hilo de la aguja no está enhebrado correctamente. 6. La presión del prensatelas no es la adecuada. 	<p>15 15 17 17 23 12</p>

Problema	Causa	Ver página
La costura se frunce.	1. Hay demasiada tensión en el hilo de aguja. 2. El hilo de la aguja no está enhebrado correctamente. 3. La aguja está demasiado gruesa para la tela. 4. Hay demasiado espacio entre las puntadas. 5. La presión del prensatelas no está graduada correctamente. * Cuando se cosen telas muy livianas coloque un pedazo de papel debajo de la tela.	26 23 17 Puntadas cortas 12
Las puntadas forman lazadas en el revés de la tela.	1. No hay suficiente tensión en el hilo de la aguja. 2. La aguja no es la adecuada para el trabajo.	26 17
La tela no es alimentada bien.	1. El impelente está lleno de hilachas. 2. La presión del prensatelas es muy debil. 3. Las puntadas son muy angostas. 4. Los dientes del impelente no han sido levantados.	56 12 Puntadas largas 12
La máquina no funciona.	1. Esta desconectada. 2. Hay un hilo enredado en el gancho del carril. 3. El botón del embrague está afuera para el devanado. 4. El carretel del devanador se encuentra girando.	10 56 20 20
Las puntadas del ojal no estan balanceadas.	1. El largo de la puntada no es el adecuado para la tela. 2. La tela se está trancando. 3. No se debe usar forro con telas finas o elásticas.	36, 39 y 41 Permita que la tela se alimente naturalmente 36